

Johann Sebastian  
**BACH**

---

**Johannespassion**

St. John Passion

Passio secundum Joannem

Traditionelle Fassung / Traditional version (1739/1749)  
BWV 245

für Soli (SATBB), Chor (SATB)

2 Traversflöten, 2 Oboen/Oboen d'amore, Oboe da caccia  
Viola da gamba, 2 Violinen, Viola und Basso continuo  
herausgegeben von Peter Wollny

for soli (SATBB), choir (SATB)

2 flutes, 2 oboes/oboes d'amore, oboe da caccia  
viola da gamba, 2 violins, viola and basso continuo  
edited by Peter Wollny  
English version by Henry S. Drinker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext  
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Klavierauszug · **XL** · Vocal score  
Paul Horn



---

Carus 31.245/94

# Inhalt

## Vorwort / Foreword / Avant-propos

4

### Parte prima · Vor der Predigt

1	Chorus	Herr, unser Herrscher / <i>Lord, thou our Master</i>	9
2a	Evangelista, Jesus (Tenore, Basso)	Jesus ging mit seinen Jüngern / <i>Jesus went with his disciples</i>	23
2b	Chorus	Jesus von Nazareth / <i>Jesus of Nazareth</i>	24
2c	Evangelista, Jesus (Tenore, Basso)	Jesus spricht zu ihnen / <i>Jesus saith unto them</i>	24
2d	Chorus	Jesus von Nazareth / <i>Jesus of Nazareth</i>	25
2e	Evangelista, Jesus (Tenore, Basso)	Jesus antwortete / <i>Jesus answered and said</i>	25
3	Choral	O große Lieb / <i>O wondrous love</i>	26
4	Evangelista, Jesus (Tenore, Basso)	Auf daß das Wort erfüllet würde <i>So that the prophesy might be fulfilled</i>	27
5	Choral	Dein Will gescheh, Herr Gott, zugleich / <i>Thy will must all creation do</i>	28
6	Evangelista (Tenore)	Die Schar aber und der Oberhauptmann <i>The body of soldiers with their captain</i>	29
7	Aria (Alto)	Von den Stricken meiner Sünden / <i>From the shackles of my vices</i>	30
8	Evangelista (Tenore)	Simon Petrus aber folgete Jesu nach <i>Simon Peter also followed with Jesus</i>	35
9	Aria (Soprano)	Ich folge dir gleichfalls / <i>I follow thee also</i>	35
10	Evangelista, Ancilla, Petrus, Jesus, Servus (S, T, B, B)	Derselbige Jünger war dem Hohenpriester bekannt <i>That other disciple to the High Priest long had been known</i>	40
11	Choral	Wer hat dich so geschlagen / <i>Who was it, Lord, did smite thee</i>	43
12a	Evangelista (Tenore)	Und Hannas sandte ihn gebunden / <i>Now Annas had Jesus bound</i>	44
12b	Chorus	Bist du nicht seiner Jünger einer / <i>Art thou not one of his disciples</i>	45
12c	Evangelista, Petrus, Servus (Tenore, Tenore, Basso)	Er leugnete aber und sprach / <i>But Peter denied it and said</i>	47
13	Aria (Tenore)	Ach, mein Sinn / <i>Ah, my soul</i>	48
14	Choral	Petrus, der nicht denkt zurück / <i>Peter, while his conscience slept</i>	52

### Parte seconda · Nach der Predigt

15	Choral	Christus, der uns selig macht / <i>Christ, who knew no sin or wrong</i>	54
16a	Evangelista, Pilatus (Tenore, Basso)	Da führeten sie Jesum / <i>Then led away they Jesus</i>	56
16b	Chorus	Wäre dieser nicht ein Übeltäter / <i>If this man were not a malefactor</i>	56
16c	Evangelista, Pilatus (Tenore, Basso)	Da sprach Pilatus zu ihnen / <i>Then Pilate said unto them</i>	59
16d	Chorus	Wir dürfen niemand töten / <i>By death we may not punish</i>	60
16e	Evangelista, Pilatus, Jesus (Tenore, Basso, Basso)	Auf daß erfüllet würde das Wort / <i>That so might be fulfilled the word</i>	62
17	Choral	Ach großer König / <i>Ah, mighty King</i>	64
18a	Evangelista, Pilatus, Jesus (Tenore, Basso, Basso)	Da sprach Pilatus zu ihm / <i>Then Pilate said unto him</i>	65
18b	Chorus	Nicht diesen, sondern Barrabam / <i>Not this man, give us Barabbas</i>	66
18c	Evangelista (Tenore)	Barrabas aber war ein Mörder / <i>Barabbas he set free, a robber</i>	66
19	Arioso (Basso)	Betrachte, meine Seel / <i>Bethink thee, O my soul</i>	67
20	Aria (Tenore)	Erwäge, wie sein blutgefärbter Rücken <i>Imagine, that his blood-bespattered body</i>	69
21a	Evangelista (Tenore)	Und die Kriegsknechte flochten eine Krone / <i>The soldiers plaited then for him a crown</i>	75
21b	Chorus	Sei gegrüßet, lieber Jüdenkönig / <i>King we hail thee, King of Jews</i>	75
21c	Evangelista, Pilatus (Tenore, Basso)	Und gaben ihm Backenstreiche / <i>And then with their hands they smote him</i>	77

21d Chorus	Kreuzige, kreuzige / <i>Crucify, crucify</i>	78
21e Evangelista, Pilatus (Tenore, Basso)	Pilatus sprach zu ihnen / <i>Then unto them saith Pilate</i>	82
21f Chorus	Wir haben ein Gesetz / <i>We have with us a law</i>	83
21g Evangelista, Pilatus, Jesus (Tenore, Basso, Basso)	Da Pilatus das Wort hörete / <i>Now when Pilate heard what thus was said</i>	86
22 Choral	Durch dein Gefängnis, Gottes Sohn / <i>Our freedom, Son of God</i>	88
23a Evangelista (Tenore)	Die Jüden aber schrieen und sprachen <i>But the Jews cried out and shouted</i>	89
23b Chorus	Lässest du diesen los / <i>If thou let this man go</i>	89
23c Evangelista, Pilatus (Tenore, Basso)	Da Pilatus das Wort hörete <i>Then when Pilate heard them speaking thus</i>	92
23d Chorus	Weg, weg mit dem / <i>Away with him</i>	94
23e Evangelista, Pilatus (Tenore, Basso)	Spricht Pilatus zu ihnen / <i>Pilate saith unto them</i>	96
23f Chorus	Wir haben keinen König / <i>We have no king</i>	97
23g Evangelista (Tenore)	Da überantwortete er ihn / <i>And then he delivered him to them</i>	98
24 Aria (Basso)	Eilt, ihr angefochtenen Seelen / <i>Come ye souls whom care oppresses</i>	99
25a Evangelista (Tenore)	Allda kreuzigten sie ihn / <i>And there crucified they him</i>	106
25b Chorus	Schreibe nicht: der Jüden König / <i>Write him not as our King</i>	107
25c Evangelista, Pilatus (Tenore, Basso)	Pilatus antwortet / <i>And Pilate then answered</i>	108
26 Choral	In meines Herzens Grunde / <i>Within my heart's recesses</i>	109
27a Evangelista (Tenore)	Die Kriegsknechte aber / <i>And then did the soldiers</i>	110
27b Chorus	Lasset uns den nicht zerteilen / <i>Let us rend not nor divide</i>	110
27c Evangelista, Jesus (Tenore, Basso)	Auf daß erfüllet würde die Schrift / <i>That the Scripture might be fulfilled</i>	116
28 Choral	Er nahm alles wohl in acht / <i>In his final hour did he think</i>	117
29 Evangelista, Jesus (Tenore, Basso)	Und von Stund an nahm sie der Jünger zu sich <i>That disciple took her to his own home</i>	118
30 Aria (Alto)	Es ist vollbracht / <i>The end has come</i>	119
31 Evangelista (Tenore)	Und neiget das Haupt und verschied <i>Then bowed he his head and was gone</i>	122
32 Aria e Corale (Basso e Coro)	Mein teurer Heiland, laß dich fragen <i>O thou my Saviour give me answer</i>	122
33 Evangelista (Tenore)	Und siehe da, der Vorhang / <i>And then behold, the veil</i>	127
34 Arioso (Tenore)	Mein Herz, indem die ganze Welt / <i>My heart, see all the world</i>	128
35 Aria (Soprano)	Zerfließe, mein Herze / <i>With tears overflowing</i>	129
36 Evangelista (Tenore)	Die Jüden aber, dieweil es der Rüsttag war <i>The Chief Priests therefore, since it was the preparation</i>	135
37 Choral	O hilf, Christe, Gottes Sohn / <i>Help, O Christ, thou Son of God</i>	137
38 Evangelista (Tenore)	Danach bat Pilatum Joseph von Arimathia <i>There came unto Pilate Joseph of Arimathia</i>	138
39 Chorus	Ruht wohl, ihr heiligen Gebeine / <i>Rest well, beloved, sweetly sleeping</i>	140
40 Choral	Ach Herr, laß dein lieb Engelein / <i>Ah Lord, when comes that final day</i>	148
Konkordanz der Fassungen I–IV und der Revisionspartitur		150

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:

Partitur (Carus 31.245), Studienpartitur (Carus 31.245/07), Klavierauszug (Carus 31.245/93),  
Klavierauszug XL Großdruck (Carus 31.245/94), Chorpartitur (Carus 31.245/95), komplettes Orchestermaterial (Carus 31.245/19).

The following performance material is available:

full score (Carus 31.245), study score (Carus 31.245/07), vocal score (Carus 31.245/93),  
vocal score XL in larger print (Carus 31.245/94), choral score (Carus 31.245/95), complete orchestral material (Carus 31.245/19).

Zu diesem Werk ist **carus music**, die Chor-App, erhältlich, die neben den Noten und einer Einspielung einen Coach zum Erlernen der Chorstimme enthält. Mehr Informationen unter [www.carus-music.com](http://www.carus-music.com).

For this work **carus music**, the choir app, is available. In addition to the vocal score and a recording, the app offers a coach which helps to learn the choral parts. Please find more information at [www.carus-music.com](http://www.carus-music.com).

## Vorwort

Die *Johannespassion* zählt neben der doppelchörigen *Matthäuspassion*, dem *Weihnachtsoratorium*, dem *Magnificat* und der *H-Moll-Messe* zu den großen Vokalwerken der Leipziger Jahre Johann Sebastian Bachs. Im Gegensatz zu den übrigen oratorischen Werken hat Bach dieser Komposition jedoch nie eine endgültige Gestalt verliehen, sondern immer wieder konzeptionelle Änderungen wie auch Eingriffe im Detail vorgenommen. Die so entstandenen verschiedenen Fassungen lassen das Werk auch heute noch als eine der rätselhaftesten und zugleich faszinierendsten seiner Schöpfungen erscheinen.

Die Entstehungs- und Aufführungsgeschichte der *Johannespassion* bildete für lange Zeit den wohl komplexesten Problembereich der neueren Bach-Forschung. Das Werk ist in einer nur zum Teil von Bach selbst geschriebenen Partitur und einem umfangreichen Konvolut von Originalstimmen überliefert. Aufgrund der in den 1950er Jahren entwickelten Methoden der Quellenkritik ist es inzwischen gelungen, die unterschiedlichen Stadien der Werkgenese und damit die außergewöhnliche Stellung der Komposition in Bachs Leipziger Schaffen weitgehend zu rekonstruieren. Es ist das Verdienst von Arthur Mendel, in seinem 1974 erschienenen Kritischen Bericht zu Band II/4 der Neuen Bach-Ausgabe eine klare Unterscheidung von vier im Blick auf konkrete Aufführungen entstandenen Fassungen sowie einer weiteren – vom Komponisten allerdings nicht vollständig ausgeführten – Überarbeitung vorgenommen und mit großer Sorgfalt in allen Einzelheiten dargestellt zu haben.

Bach schuf seine erste Leipziger Passionsmusik für eine Aufführung am Karfreitag des Jahres 1724. Die für dieses Unterfangen benötigte Zeit gewann der gerade einmal zehn Monate im Amt stehende Thomaskantor durch den Umstand, dass mit der nach dem Sonntag Estomihi in Leipzig beginnenden Fastenzeit die sonntäglichen Kantatenaufführungen in den Kirchen eingestellt wurden; 1724 bedeutete dies immerhin eine fast fünfwöchige Unterbrechung des hektischen Arbeitsalltags (diese wurde lediglich für den traditionell auch in der Fastenzeit begangenen Feiertag Mariä Verkündigung aufgehoben) – Zeit genug also für die Konzeption und Niederschrift sowie das Einstudieren eines großangelegten oratorischen Werks, mit dem Bach sich in die Leipziger Tradition der „musicirten Passion“ einzureihen gedachte. Diese Tradition war noch jung; erst 1721, gegen Ende seines Lebens, hatte Bachs Vorgänger Johann Kuhnau mit seiner *Markuspassion* eine oratorische Vertonung der Passionsgeschichte geschaffen, die in den Karfreitagsvespern der Jahre 1721 und 1722 (vielleicht auch 1723) zu Gehör gebracht wurde, und wenige Jahre zuvor, am Karfreitag 1717, war in der Leipziger Neukirche die *Brockes-Passion* in der Vertonung Georg Philipp Telemanns erklingen.

Bach hat die *Johannespassion* in seiner Leipziger Zeit mindestens viermal zu Gehör gebracht. Von der ersten Aufführung (Fassung I) sind lediglich die vokalen Ripien-Stimmen sowie die Streicher- und Continuo-Dubletten erhal-

ten, die nur unvollkommen über die ursprüngliche Besetzung des Werks Auskunft zu geben vermögen. Ein Jahr später, für eine Wiederaufführung in der Thomaskirche am 30. März 1725, gab Bach dem Werk eine in wesentlichen Teilen veränderte Gestalt (Fassung II). Mit einer vermutlich um 1730 anzusetzenden weiteren Aufführung (Fassung III) machte er, soweit es das für diese Fassung wiederum nur unvollständig erhaltene Quellenmaterial erkennen lässt, einen Teil der 1725 vorgenommenen Eingriffe rückgängig, tauschte aber auch mehrere Sätze gegen heute nicht mehr eruierbares Material aus. Die letzte Aufführung der *Johannespassion* unter Bachs eigener Leitung fand offenbar am 5. April 1749 statt (Fassung IV); diese Fassung zeichnet sich – abgesehen von einigen Textänderungen namentlich in den Sätzen 9, 19 und 20 und einer Erweiterung der Besetzung – durch die weitgehende Rückkehr zu der mutmaßlichen Gestalt der Erstfassung von 1724 aus.

Außerhalb der vier Aufführungsfassungen steht das 1739 in Angriff genommene Vorhaben Bachs, für die *Johannespassion* eine definitive Gestalt zu erarbeiten und diese in einer neuen reinschriftlichen Partitur festzuhalten („Revisionsfassung“) – ähnlich wie er es drei Jahre zuvor für die *Matthäuspassion* verwirklicht hatte. Diesen Plan gab Bach jedoch schon nach 20 Seiten auf; erst zehn Jahre später vervollständigte der Leipziger Kopist Johann Nathanael Bammler im Auftrage Bachs den Partiturtorso, allerdings nur in Form einer weitgehend unveränderten Abschrift nach der damals noch vorhandenen Entwurfsartitur von 1724. Die auf den ersten 20 Seiten von Bach eingetragenen Sätze 1–10 enthalten zahlreiche kleinere Änderungen der kompositorischen Substanz (deutlich hörbar speziell im Mittelteil des Eingangssatzes sowie in den ersten beiden Chorälen); diese weiterentwickelten Lesarten hat Bach jedoch nie in sein Stimmenmaterial übertragen und folglich auch nicht in seinen Aufführungen berücksichtigt. Allerdings wäre es problematisch, die Partitur der Revisionsfassung lediglich als ein abgebrochenes Projekt anzusehen. Eigenhändige Eintragungen in dem von Bammler angefertigten Teil zeigen nämlich, dass Bach die Abschrift im April 1749 zum Dirigieren benutzte und möglicherweise plante, deren Lesarten in künftigen Aufführungen zu verwirklichen. An der Autorisierung der Revisionspartitur kann jedenfalls kein Zweifel bestehen, so dass die in ihr überlieferte Werkgestalt – auch wenn sie zu Bachs Lebenszeit nie klanglich umgesetzt wurde – neben den Aufführungsfassungen doch als authentisch gelten darf.

Die *Johannespassion* ist der früheste der Nachwelt erhaltene Beitrag Bachs zur oratorischen Passion. Bei Werken dieser Gattung wird der Evangelienbericht unverändert übernommen und in Form von Rezitativen und Chorsätzen vertont. In dieses Gerüst wurden im 18. Jahrhundert üblicherweise Kirchenliedstrophen und freie betrachtende Dichtungen eingebaut, die der Komponist mit den ihm zur Verfügung stehenden Mitteln musikalisch umsetzte. Als Textgrundlage diente die Schilderung der Leidensgeschichte Jesu nach dem 18. und 19. Kapitel des Johannes-Evangeliums; nur an zwei Stellen (in den Sätzen 12c und 33) wurden in den Fassungen I, II und IV Passagen aus dem Evangelium nach Matthäus bzw. Markus interpoliert.

Einige der für die Arien verwendeten madrigalischen Dichtungen wurden von einem unbekanntem Autor aus älteren Passionsdichtungen direkt entlehnt bzw. umformuliert übernommen; als Vorlagen lassen sich Texte von Barthold Hinrich Brockes (Satz 7, 24, 32 und 34) und vermutlich Christian Heinrich Postel (Satz 22 und 30) nachweisen. Zusätzlich findet sich eine große Zahl von – möglicherweise in Abstimmung mit dem Komponisten oder gar von ihm selbst ausgewählten – Choralstrophen. Gegenüber dem unveränderlichen Bibelwort haftete diesen textlichen Zusätzen stets der Charakter des Fakultativen an – ein Eindruck, der im Fall der Johannespassion durch die Heterogenität der Ariendichtungen noch verstärkt wurde.

Auch wenn sie letztlich keine abschließend definitive Gestalt erhielt, gehört die *Johannespassion* zu den vollkommensten Schöpfungen Johann Sebastian Bachs; zugleich stellt sie eine der größten Leistungen der abendländischen Musikgeschichte dar. Sätze wie der düstere Eingangsschor in den Fassungen I, III und IV oder der elegische Chorsatz „Ruht wohl, ihr heiligen Gebeine“ zum Ende des Passionsberichts stehen ohne Parallele da. Von besonderer Bedeutung für den Charakter der *Johannespassion* sind ferner die in symmetrischer Folge geordneten dramatischen Turba-Chöre im Zentrum des Werks. Die Rahmenabschnitte sind geprägt von außergewöhnlich expressiven Arien; einen besonderen Effekt hat zum Beispiel die dichte Abfolge von drei Arien in ungewöhnlich langsamem Zeitmaß, mit denen der Tod Jesu kommentiert wird. In solchen musikalischen Momenten wird sich die einzigartige Qualität der *Johannespassion* dem Hörer stets aufs Neue mitteilen.

Der vorliegende Klavierauszug komplettiert das im Carus-Verlag erschienene Aufführungsmaterial zur *Johannespassion*, das sämtliche vollständig erhaltenen Fassungen des Werks berücksichtigt. Hier wird nun abschließend die im heutigen Konzertleben gängige Fassung vorgelegt, die in den Sätzen 1–10 auf der Revisionsfassung von 1739 und in den übrigen Teilen auf der abschriftlichen Fortsetzung der Partitur sowie dem Stimmenmaterial der Fassung IV beruht.

Leipzig, im Herbst 2012

Peter Wollny

## Foreword

The *St. John Passion* is regarded – together with the double-choir *St. Matthew Passion*, the *Christmas Oratorio*, the *Magnificat* and the *B minor Mass* – as one of the great vocal works of Johann Sebastian Bach's Leipzig years. Unlike the other oratorio compositions, however, Bach never gave a final form to this work; he continued to make conceptual changes as well as detailed alterations. The various versions that thus came into being have made this work – even nowadays – one of the most mysterious and, at the same time, fascinating of Bach's creations.

The history of the provenance and performance of the *St. John Passion* were, for a long time, probably the most complex set of issues facing modern Bach research. The work exists as a score only partially written by Bach himself, and as an extensive bundle of original parts. On the basis of methods of source criticism developed in the 1950s, it was possible to largely reconstruct the various stages of the work's genesis and, in so doing, emphasize the unusual significance of the *St. John Passion* in Bach's Leipzig compositions. The credit goes to Arthur Mendel who, in his critical report for volume II/4 of the *Neue Bach-Ausgabe* establishes a clear distinction between four versions created with the view to concrete performances as well as a fifth revision (albeit not completely executed by the composer), delineated with great care and meticulous detail.

Bach composed his first Leipzig passion music for a performance on Good Friday in 1724. The Thomaskantor, who at the time had held this position a mere ten months, was able to find the time needed for such an enterprise by virtue of the circumstance that in Leipzig during Lent – which began after Shrove Sunday – there were no cantata performances in churches on Sundays. In 1724, this meant an almost five week hiatus in the hectic daily workload, interrupted traditionally only for the Feast of the Annunciation. – sufficient time, therefore, for the conception, execution and rehearsal of the large scale oratorio composition with which Bach intended to make his mark in the Leipzig tradition of “musicirten Passion”. This was still a young tradition: Only in 1721, towards the end of his life, did Bach's predecessor, Johann Kuhnau, create an oratorio setting of the passion story in his *St. Mark Passion*. This was performed during the Vesper services for Good Friday in 1721 and 1722 (perhaps also in 1723). A few years previously, in 1717, the *Brockes Passion* was heard in the Neukirche [New Church] Leipzig in a setting by Georg Philipp Telemann.

Bach performed the *St. John Passion* at least four times during his tenure in Leipzig. Only the vocal ripieno parts and copies of the string and continuo parts have been preserved from the first performance (Version I), providing only incomplete information about the work's original scoring. One year later, for a repeat performance in St. Thomas church on 30 March 1725, Bach reshaped the work significantly (Version II). For another performance, dated presumably around 1730 (Version III), Bach rescind-

ed – as far as can be ascertained from the once again incompletely preserved source material for this version – some of the alterations made in 1725. He also exchanged several movements for other material, the identity of which can no longer be determined today. The last performance of the *St. John Passion* under Bach's own direction evidently took place on 5 April 1749 (Version IV). This version is distinguished – apart from some textual changes, particularly in movements 9, 19 and 20 – by its reversion, to a large extent, to the presumed guise of the first version of 1724.

Separate from the four performance versions is the “revision version”: A project Bach began in 1739, to create a definitive version for the *St. John Passion* and make a new fair copy of the score – he had realized a similar project three years previously for the *St. Matthew Passion*. In this case, however, Bach abandoned the plan after 20 pages, and it was only ten years later that he commissioned the Leipzig copyist Johann Nathanael Bammler with the completion of the torso of the score. This, however, merely took the form of a largely unaltered copy of the sketched score of 1724, which still existed at the time. The movements 1–10, copied by Bach on the first 20 pages, contain numerous small alterations to the compositional substance (clearly audible, particularly in the middle section of the opening movement as well as in the first two chorales). However, Bach never transferred these refinements to the performance parts and hence did not implement them in his performances. It would nevertheless be problematic to regard the score of the Revision Version merely as an abandoned project. Entries in Bach's own hand in the section of the score which Bammler had copied show that Bach conducted from the copy in April 1749 and may have planned to realize its revisions in future performances. There can be no doubt regarding the authorization of the Revision Score, so that the version it contains – even if it was never realized in performance during Bach's lifetime – may be considered authentic.

The *St. John Passion* is Bach's earliest surviving contribution to the genre of oratorio Passion. In such works, the gospel narrative is taken over without alterations and set in the form of recitatives and choral movements. In the 18th century, this structure was usually interspersed with verses of church hymns and free contemplative poetry, which the composer realized using the musical means at his disposal. The textual basis is the portrayal of Jesus's suffering according to chapters 18 and 19 of the Gospel according to John; only in two instances (in the movements 12c and 33 of the Versions I, II and IV), passages from the Gospel according to Matthew and Mark were interpolated, respectively. Some of the madrigal style poetry used for the arias was taken directly or paraphrased from an unknown author of older Passion poetry; texts by Barthold Hinrich Brockes (movements 7, 24, 32 and 34) and presumably Christian Heinrich Postel (movements 22 and 30) were clearly used as models. In addition, there are a large number of chorale verses, chosen possibly in co-operation with or, indeed, by the composer himself. By comparison to the immutable Bible texts, these lyrical additions are imbued

with the sense of being optional in character – an impression which is heightened in the case of the *St. John Passion* by the heterogeneousness of the poetry used in the arias.

Even if it did not receive a definitive, final form, the *St. John Passion* is one of Johann Sebastian Bach's most perfect creations; at the same time, it represents one of the greatest achievements in the history of occidental music. Movements like the somber opening chorus in Versions I, III and IV or the elegiac choral movement "Ruht wohl, ihr heiligen Gebeine" towards the end of the Passion narrative are unparalleled. The symmetrically ordered dramatic turba choruses at the center of the work are of particular significance for the character of the *St. John Passion*. The framing sections of the work are characterized by exceptionally expressive arias; a notable effect is achieved, for example, by the taut sequence of three arias in unusually slow meter, commenting Jesus's death. In these musical moments, the listener will always experience anew the unique quality of the *St. John Passion*.

The present vocal score completes Carus's publication of the performance material for the *St. John Passion*, which takes into account all of the completely preserved versions. The edition concludes with the version customarily performed in concerts today, which is based on movements 1–10 of the revision version of 1739. The remainder of the work is based on the copied completion of the score as well as on the performance parts of Version IV.

Leipzig, autumn 2012  
Translation: David Kosviner

Peter Wollny

## Avant-propos

Aux côtés de la *Passion selon saint Matthieu* à double chœur, de l'*Oratorio de Noël*, du *Magnificat* et de la *Messe en si mineur*, la *Passion selon saint Jean* compte parmi les grandes œuvres vocales des années que Johann Sebastian Bach passa à Leipzig. Contrairement aux autres œuvres oratoires, Bach ne dota cependant jamais cette composition d'une forme définitive mais ne cessa d'entreprendre des changements conceptuels et de détail. Les différentes versions qui en résultent font de cette œuvre l'une de ses créations les plus énigmatiques et les plus fascinantes aujourd'hui encore.

L'histoire de la genèse et de la représentation de la *Passion selon saint Jean* constitua pendant longtemps le problème sans doute le plus complexe de la recherche Bach récente. L'œuvre est conservée dans une partition écrite en partie seulement par Bach lui-même et dans une liasse volumineuse de parties originales. Les méthodes de critique des sources développées dans les années 1950 ont permis entretemps de reconstituer pour la plupart les différents stades de la genèse et donc la place exceptionnelle occupée par cette composition dans la création de Bach à Leipzig. Nous devons à Arthur Mendel, dans son *Apparat critique* paru en 1974 pour le Volume II/4 de la nouvelle édition Bach (NBA), d'avoir procédé à une distinction claire entre quatre versions conçues en regard de représentations concrètes ainsi que d'un autre remaniement – dont la réalisation n'est toutefois pas entièrement de la main du compositeur – et de l'avoir illustrée dans tous les détails avec le plus grand soin.

Bach écrivit sa première musique de la *Passion* à Leipzig pour une représentation le vendredi saint de l'an 1724. Le cantor de Saint-Thomas en fonction depuis tout juste dix mois gagna le temps nécessaire à cette vaste entreprise par le fait qu'à Leipzig, les représentations des cantates dominicales étaient suspendues dans les églises pendant le carême commençant après le dimanche Estomihi ; en 1724, cela signifia quand même une interruption de presque cinq semaines d'un quotidien de travail trépidant (interruption levée seulement pour la fête de l'Annonciation traditionnellement célébrée pendant le carême) – assez de temps donc pour concevoir, rédiger et répéter une œuvre oratoire de grandes dimensions par laquelle Bach avait l'intention de s'inscrire dans la tradition de Leipzig de la « *Passion mise en musique* ». Cette tradition était encore récente ; Ce n'est qu'en 1721, vers la fin de sa vie, que le prédécesseur de Bach, Johann Kuhnau, avait créé avec sa *Passion selon saint Marc* une composition oratoire de l'histoire de la *Passion* qui fut représentée lors des vêpres du vendredi saint des années 1721 et 1722 (peut-être aussi 1723) ; quelques années auparavant, le vendredi saint 1717, la *Passion Brockes* avait été donnée à la Neukirche de Leipzig dans la composition de Georg Philipp Telemann.

Bach donna la *Passion selon saint Jean* au moins quatre fois alors qu'il était à Leipzig. De la première représentation (Version I) ne sont conservées que les parties ripieno vocales et les doublettes des cordes et du continuo qui ne ren-



seignent qu'imparfaitement sur la distribution originale de l'œuvre. Un an plus tard, pour une reprise à l'église Saint-Thomas le 30 mars 1725, Bach remania l'œuvre dans des parties essentielles (Version II). Pour une autre représentation à dater probablement des années 1730 (Version III), il revint sur une partie des changements entrepris en 1725, pour autant qu'on le reconnaisse au matériel des sources dont la conservation est elle aussi incomplète dans cette version : mais il échangea aussi plusieurs mouvements contre du matériel qui n'est plus reconstituable aujourd'hui. La dernière représentation de la Passion selon saint Jean sous la propre direction de Bach eut apparemment lieu le 5 avril 1749 (Version IV) ; cette version se distingue – à l'exception de quelques changements textuels nommément dans les mouvements 9, 19 et 20 et d'un élargissement de la distribution – par le retour en grande partie à la forme supposée de la première version de 1724.

Le projet auquel Bach s'attaqua en 1739 d'élaborer pour la *Passion selon saint Jean* une forme définitive et de la retenir dans une nouvelle partition au propre (« version révisée ») – tout comme il l'avait fait trois ans plus tôt avec la *Passion selon saint Matthieu* – se situe en dehors des quatre versions de représentation. Mais Bach abandonna le projet au bout de 20 pages seulement ; ce n'est que dix ans plus tard, sur la commande de Bach, que le copiste de Leipzig Johann Nathanael Bammler compléta le torse de la partition, toutefois seulement sous la forme d'une copie pratiquement inchangée d'après l'ébauche de la partition de 1724 encore existante à l'époque. Les mouvements 1–10 inscrits par Bach sur les 20 premières pages contiennent nombre de petits changements dans la substance de la composition (clairement audibles surtout dans la partie médiane du mouvement d'introduction ainsi que dans les deux premiers choraux). Cependant, Bach ne reporta jamais ces variantes perfectionnées dans son matériel d'orchestre et n'en tint donc pas compte dans ses représentations. Toutefois, il serait problématique de ne considérer la partition de la version révisée que comme un projet tronqué. Des notes de sa propre main dans la partie élaborée par Bammler montrent en effet que Bach utilisa la copie en avril 1749 pour diriger l'œuvre et prévoyait peut-être d'en réaliser les variantes dans des représentations futures. L'autorisation de la partition révisée ne peut cependant faire aucun doute si bien que la forme de l'œuvre conservée en elle – même si elle ne fut jamais jouée du vivant de Bach – peut être considérée comme authentique aux côtés des versions de représentation.

La *Passion selon saint Jean* est la contribution la plus ancienne de Bach à la Passion oratoire qui ait été conservée à la postérité. Pour les œuvres de ce genre, le récit des Évangiles a été repris sans modifications et composé sous la forme de récitatifs et de chœurs. Dans cette structure, il était d'usage au 18<sup>e</sup> siècle d'intégrer des strophes de cantiques et des textes de considération libre que le compositeur traduisait en musique avec les moyens à sa disposition. La base textuelle est la description de la Passion de Jésus d'après les chapitres 18 et 19 de l'Évangile selon saint Jean ; en deux endroits seulement (aux mouvements 12c et 33), furent insérés des passages des Évangiles selon saint

Matthieu et saint Marc dans les versions I, II et IV. Quelques-uns des poèmes madrigalesques utilisés pour les airs furent repris directement voire reformulés par un auteur inconnu à partir de textes plus anciens de la Passion ; des textes de Barthold Hinrich Brockes (Mouvements 7, 24, 32 et 34) et probablement de Christian Heinrich Postel (Mouvements 22 et 30) peuvent être attestés comme modèles. On trouve en plus un grand nombre de strophes chorales – peut-être choisies en accord avec le compositeur voire même choisies par lui-même. Par rapport à la parole biblique immuable, ces ajouts textuels sont toujours entachés d'un caractère facultatif – impression encore renforcé dans le cas de la *Passion selon saint Jean* par l'hétérogénéité des poèmes des airs.

Même si elle n'obtint jamais de forme définitive, la *Passion selon saint Jean* compte parmi les créations les plus achevées de Johann Sebastian Bach ; en même temps, elle est un des plus grands exploits de l'histoire de la musique occidentale. Des mouvements comme le sombre chœur d'entrée dans les versions I, III et IV ou l'élégiaque composition chorale « Ruht wohl, ihr heiligen Gebeine » à la fin du récit de la Passion sont incomparables. En outre, les chœurs dramatiques de la turba placés en ordre symétrique au centre de l'œuvre sont d'une importance particulière pour le caractère de la *Passion selon saint Jean*. Les segments d'encadrement se distinguent par des airs d'une expressivité exceptionnelle ; la succession dense dans un mouvement inhabituellement lent de trois airs qui commentent la mort de Jésus est par exemple d'un effet particulier. De tels moments musicaux révèlent encore plus à l'auditeur la qualité unique de la *Passion selon saint Jean*.

La présente réduction pour piano complète le matériel d'exécution paru aux éditions Carus pour la *Passion selon saint Jean* et tient compte de toutes les versions intégralement conservées de l'ouvrage. Ici est présentée en conclusion la version couramment jouée aujourd'hui qui repose aux Mouvements 1–10 sur la version révisée de 1739 et dans les autres parties sur la poursuite en copie de la partition ainsi que sur le matériel d'orchestre de la version IV.

Leipzig, automne 2012  
Traduction : Sylvie Coquillat

Peter Wollny



# Johannespassion

Traditionelle Fassung (1739/1749)

## Parte prima

Vor der Predigt

Johann Sebastian Bach

1685–1750

Klavierauszug: Paul Horn

### 1. Chorus

2 Flauti traversi  
2 Oboi  
Archi  
Continuo

Fl, Ob

simile

3

6

9

12

15

18 *Soprano*

Herr, Herr, Herr, un-ser  
*Lord, Lord, Lord, thou our*

*Alto*

Herr, Herr, Herr, un-ser  
*Lord, Lord, Lord, thou our*

*Tenore*

Herr, Herr, Herr, un-ser  
*Lord, Lord, Lord, thou our*

*Basso*

Herr, Herr, Herr, un-ser  
*Lord, Lord, Lord, thou our*

21

Herr - - - - - scher, Herr,  
*Mas - - - - - ter, Lord,*

Herr - - - - - scher, Herr,  
*Mas - - - - - ter, Lord,*

Herr - - - - - scher, un-ser Herr-scher, Herr,  
*Mas - - - - - ter, thou our Mas - ter, Lord,*

Herr - - - - - scher, un-ser Herr-scher, Herr,  
*Mas - - - - - ter, thou our Mas - ter, Lord,*

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Herr, Lord, Herr, Lord, un-ser Herr - - - - - Mas - - - - - scher, un-ser  
 Lord, Lord, thou our Mas - - - - - ter, thou our

Herr, Lord, Herr, Lord, un-ser Herr - - - - - Mas - - - - - scher  
 Lord, Lord, thou our Mas - - - - - te

- - - - - scher, des-se-ter, thou whose name in al-len Lan-den herr-lich, in al-len  
 - - - - - ter, thou whose name in ev'-ry land is hon-ored, is ev-er

- scher, un-ser Herr-lich, in al-len Lan-den herr-lich, in al-len  
 - ter, thou our Mas - - - - - in ev'-ry land is hon-ored, is ev-er

Herr-scher, un-ser Herr-lich, in al-len Lan-den herr-lich, in al-len  
 Mas - - - - - name in ev'-ry land is hon-ored, is ev-er

- - - - - scher, des-se-ter, thou whose name in al-len Lan-den herr-lich, in al-len  
 - - - - - ter, thou whose name in ev'-ry land is hon-ored, is ev-er

Lan - - den herr-lich ist,  
hon - - ored ev' - ry - where,

Lan - - den herr-lich ist,  
hon - - ored ev' - ry - where,

Lan - - den herr-lich ist,  
hon - - ored ev' - ry - where,

Lan - - den herr-lich ist,  
hon - - ored ev' - ry - where,

Herr, un-ser Herr - -  
Lord, thou our Mas - -

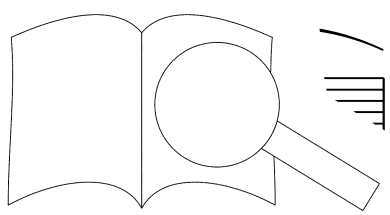
Herr - - ser Herr - - scher,  
thou our Mas - - ter,

Herr - - ser Herr - - scher, Herr, un-ser  
Mas - - ter, Lord, thou our

- - - - - scher, un-ser Herr-scher,  
- - - - - ter, thou our Mas - ter

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



- - - scher, un-ser Herr-scher, Herr, un-ser Herr - - - scher, un-ser  
 - - - ter, thou our Mas-ter, Lord, thou our Mas-ter, thou our

Herr, un-ser Herr - - - scher, Herr, Herr, Herr,  
 Lord, thou our Mas-ter, Lord, Lord, Lord,

Herr - - - - - scher, Herr, Herr, Herr,  
 Mas-ter, Lord, Lord, Lord,

Herr, un-ser Herr - - - scher, un-ser Herr  
 Lord, thou our Mas-ter, thou our Mas-ter, thou our Mas-ter

Herr - - - scher, un-ser Herr  
 Mas-ter, thou our M

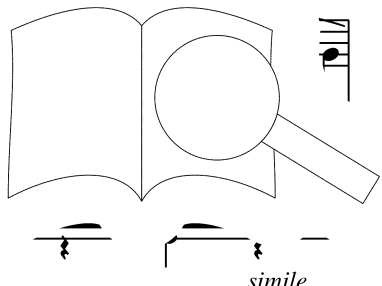
Herr, un-ser Herr, un-ser  
 Lord, Lord, Lord, Lord, thou our

Herr, un-ser Herr, un-ser  
 Lord, Lord, Lord, Lord, thou our

Herr, un-ser Herr, un-ser  
 Lord, Lord, Lord, Lord, thou our

- - - scher, Herr, Herr, un-ser  
 - - - ter, Lord, Lord, Lord, thou our

- - - scher, Herr, Herr, un-ser  
 - - - ter, Lord, Lord, Lord, thou our



Herr - - - - - scher, des - sen Ruhm in  
 Mas - - - - - ter, thou whose name is

Herr - - - - - scher, des - sen Ruhm in  
 Mas - - - - - ter, thou whose name is

Herr - - - - - scher, un - ser Herr - scher, des - sen Ruhm in  
 Mas - - - - - ter, thou our Mas - ter, thou whose name is

Herr - - - - - scher, un - ser Herr - scher, des - sen Ruhm  
 Mas - - - - - ter, thou our Mas - ter, thou whose nam

al - len Lan - den er, un - ser Herr - scher,  
 ev - er hon - ored Lord, thou our Mas - ter,

al - len Lan - den er, Herr, un - ser Herr - scher,  
 ev - er hor - ist, Lord, thou our Mas - ter,

al - len Lan - den er, Herr, un - ser  
 ev - er lich - ist, Lord, thou our  
 er - ry - where, where,

den, in al - len Lan - den herr - lich ist, Herr,  
 ored ev' - ry - where, where, Lord,

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert. Evaluation Copy - Quality may be reduced.

Herr, Lord, Herr, un-ser Herr-scher, Lord, thou our Mas-ter, des-sen Ruhm in al-len thou whose name is ev-er

Herr, Lord, Herr, un-ser Herr-scher, des-sen Ruhm in al-len Lan-ten hon-

Herr-scher, Mas-ter, Herr, un-ser Herr-scher, Lord, thou our Mas-ter, des-sen Ruhm in al-len Lan-ten thou whose name is ev-er hon-

un-ser Herr-scher, thou our Mas-ter, Herr, un-ser Herr-scher, Lord, thou our Mas-ter, an-se

Lan-ten hon-ten Lan-ten hon-

-den, des-sen Ruhm in al-len Lan-ten hon-ten den, des-sen Ruhm in al-len  
-ored, thou whose name is -ored, thou whose name in ev'-ry

-den, des-sen  
e is ev-er hon-ten -den, des-sen  
ored, thou whose

R den, des-sen Ruhm in al-len Lan-ten  
ored, thou whose name in ev'-ry land



- den, des-sen Ruhm in al-len Lan - - - den herr-lich, herr-lich, herr-  
 - ored, thou whose name in ev'-ry land is hon-ored, hon-ored, hon-

Lan - - - den herr-lich, herr-lich, herr-lich, herr-lich,  
 land is hon-ored, hon-ored, hon-ored, hon-ored

Ruhm in al-len Lan - - - den herr-lich, herr-lich, herr-lich,  
 name in ev'-ry land is hon-ored, hon-ored, hon-ored

- - - den herr-lich, herr-lich, des-sen Ruhm in al-len J  
 is hon-ored, hon-ored, thou whose name in ev'-ry en

- - lich, herr - lic'  
 - - ored ev' - ry

herr - - lic!  
 ev' - - ist!

herr - -  
 ev' - - ist! Zeig uns durch dei - ne  
 where! Show us in this, - thy -

- - ist! Zeig uns durch dei - ne Pas - -  
 where! Show us in this, - -

*Fine*

PROBENPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Zeig uns durch dei - ne Pas - si - on,  
 Show us in this, thy Pas - sion's hour,

dei - ne Pas - si - on, zeig uns durch dei - ne Pas - si -  
 this, - thy Pas - sion's hour, show us in this, - thy Pas - sion's

Pas - si - on, daß du, der  
 Pas - sion's hour, how thou, the

- - si - on, zeig uns durch dei - ne Pas - si - on,  
 - - sion's hour, show us in this, thy Pas - sion's hour

daß du, der wah - re C daß du, der wah-re  
 how thou, the ver - y - So. how thou, the ver - y

on, daß  
 hour, how

wah  
 ver

- tes - sohn, daß du, der wah - re  
 of - God, how thou, the ver - y -

daß du, der wah - re  
 how thou, the ver - re Got -

66

*p*

Got - tes - sohn, zu al - ler Zeit, auch in der größ - ten Nied - rig -  
 Son of God, for end - less time, art now be - come, tho' brought so

*p*

wah - re Got - tes-sohn, zu al - ler Zeit, auch in der größ - ten Nied - rig -  
 ver - y - Son of God, for end - less time, art now be - come, tho' brought so

*p*

Got - tes-sohn, zu al - ler Zeit, auch in der größ - ten Nied - rig -  
 Son of God, for end - less time, art now be - come, tho' brought so

*p*

- tes-sohn, zu al - ler Zeit, auch in der größ - ten Nied  
 of God, for end - less time, art now be - come, tho' brought

Fl, Ob

Archi

69

keit,  
low,

keit,  
low,

keit,  
low,

ver  
fo

heit

herr  
ev

heit  
er

ver - herr  
for - ev

licht  
er

+Fl, Ob

- licht wor-den bist, ver - herr -  
 - er glo - ri - fied, for - ev -

- licht wor-den bist, ver - herr -  
 - er glo - ri - fied, for - ev -

wor - den - bist, ver - herr -  
 glo - ri - fied, for - ev -

wor - den - bist, ver - herr -  
 glo - ri - fied, for - ev -

licht wor - den bist, ver -  
 er glo - ri - fied, for -

licht, ver - herr  
 er, for - ev

- licht wor-den bist, ver-herr-licht  
 - er glo - ri - fied, for - ev - er

wor - den bist, er - herr  
 glo - ri - fied, for - ev

herr-licht wor - er -  
 ev - er gl

ver - herr - licht, ver-herr  
 for - ev - er, for - ev

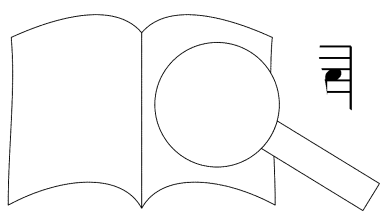
er - licht, ver - herr  
 ev - er, for - ev

ver - herr - licht, ver-herr  
 for - ev - er, for - ev

er, ver-herr-licht wor-den  
 for - ev - er glo - ri -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert.

PROBENPARTITUR  
 Evaluation Copy - Quality may be reduced.



wor - den bist;      zeig uns durch dei - ne Pas - si - on,  
 glo - ri - fied;      show us in this,      thy Pas - sion's hour,

- licht wor - den bist;      daß du, der  
 - er glo - ri - fied;      how thou, the

- licht wor - den bist;      zeig uns durch dei - ne Pas - si -  
 - er glo - ri - fied;      show us in this,      thy Pas - sion's

bist;      zeig uns durch dei - ne Pas -      si - or  
 fied;      show us in this,      thy Pas -      sion's

daß du, der      tes - sohn,      zu al - ler Zeit, —  
 how thou, the      of - God,      for end - less time, —

wah - - re Got      sohn,      zu al - ler Zeit,      auch in  
 ver - - y Son      God,      for end - less time,      art now

on,      Got - tes - sohn, zu al - ler Zeit,      auch in der  
 hour,      Son — of — God, for end - less time,      art now be -

- re Got - tes-sohn,      zu al - ler Zeit,      auch  
 - y — Son — of God,      for end-less time,      art

Fl, Ob

84

*p* auch in der größ - ten Nied - rig - keit, ver - herr - - -  
*art* *now* *be* *come,* *tho'* *brought* *so* *low,* *for - ev - - -*

der größ - - - ten Nied - - - rig - keit, ver-herr-licht wor-den bist, ver -  
*be* *come,* *tho'* *brought* *so* *low,* *for - ev - er glo - ri - fied, for -*

größ - ten Nied - - - rig - - - keit, ver-herr-licht  
*come,* *tho'* *brought* *so* *low,* *for - ev - er*

in der größ - ten - - - Nied - - - rig - keit,  
*now* *be* *come,* *tho'* *brought* *so* *low,*

Archi

+Fl, Ob

87

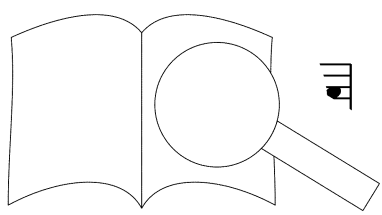
- - - licht wor-den  
*er glo - ri - -* *er glo - ri -*

herr - - -  
*ev* *ri - fied, for - ev*

wor-den bist  
*glo - ri - f* *er glo - ri - fied, for - ev*

- - - licht wor-den bist, ver - herr - - -  
*er glo - ri - fied, for - ev* *er glo - ri - fied, for - ev*

- - - licht wor-den bist, ver - herr - - -  
*er glo - ri - fied, for - ev* *er glo - ri - fied, for - ev*



bist, ver - herr - - - - - licht wor-den bist, ver-herr-licht, ver -  
 fied, for - ev - - - - - er glo - ri - fied, for - ev - er, for -

- licht wor-den bist, ver - herr - - - - - licht, ver-herr-licht, ver -  
 - er glo - ri - fied, for - ev - - - - - er, for - ev - er, for -

- - - - - licht wor-den bist, ver - herr - - - - - licht, ver-herr-licht, ver -  
 - er glo - ri - fied, for - ev - - - - - er, for - ev - er, for -

- - - - - licht wor-den bist, ver-herr-licht wor-den, ver - he -  
 - er glo - ri - fied, for - ev - er, ev - er, for - e -

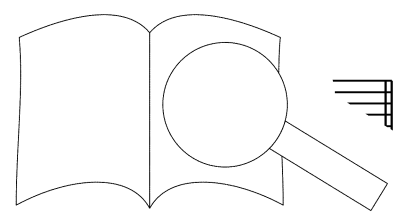
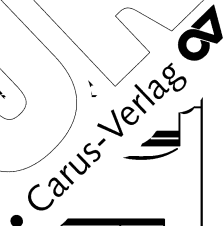
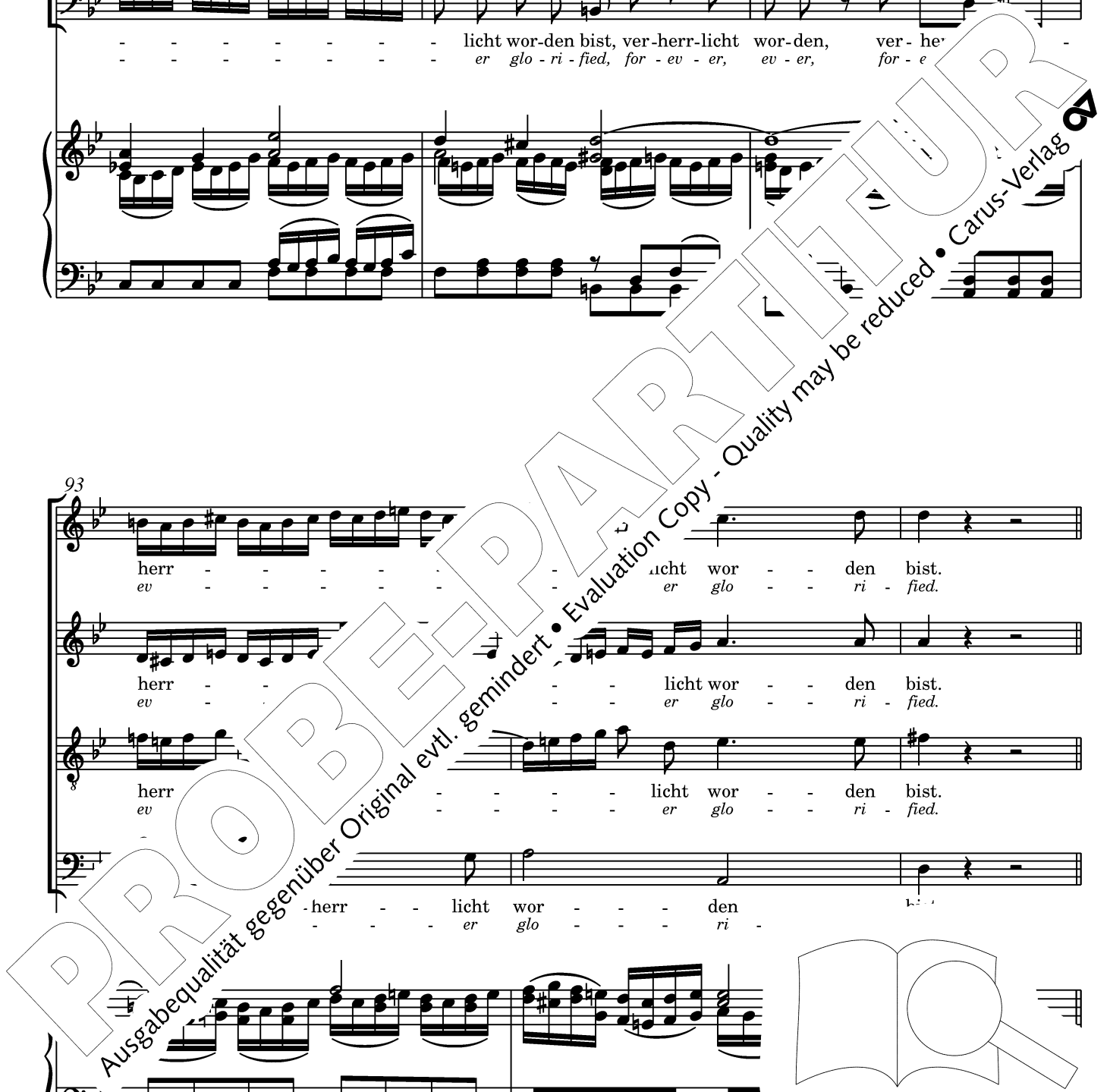
herr - - - - - licht wor - - - den bist.  
 ev - - - - - er glo - - - ri - fied.

herr - - - - - licht wor - - - den bist.  
 ev - - - - - er glo - - - ri - fied.

herr - - - - - licht wor - - - den bist.  
 ev - - - - - er glo - - - ri - fied.

- herr - - - licht wor - - - den  
 - er glo - - - ri -

Da capo





## 2a. Recitativo

Evangelista

Je-sus ging mit sei-nen Jün-ger-n über den Bach Ki-dron, da war ein Gar-ten, dar-ein ging Je-sus  
*Je-sus went with his dis-ci-ples o-ver the brook Ced-ron, where was a gar-den, to which came Je-sus*

Bc

4  
 und sei-ne Jün-ger. Ju-das a-ber, der ihn ver-riet, wuß-te den Ort ar-  
*and his dis-ci-ples. Ju-das al-so he who was false knew the place full*

7  
 Je-sus ver-samm-le-te sich oft da-selbst mit sei-nen Jün-ger-n. in nat-te ge-nom-men die  
*Je-sus re-sort-ed thith-er oft to be with his dis-ci-ples s the a gath-ered a bod-y of*

10  
 Schar und der Ho-hei a-er Die-ner, kommt er da-hin mit Fak-keln,  
*men, whom the Chief s had sent him, now com-eth thither with lan-terns,*

13  
 Waf-fen. Als nun Je-sus wuß-te al-les, was ihm be- in-  
*th weap-ons. There-fore, Je-sus know-ing all things that were to ay*

2b. Chorus

16

Je - sum, Je - sum,  
Je - sus, Je - sus,

Je - sum, Je - sum,  
Je - sus, Je - sus,

Tutti

Je - sum, Je - sum,  
Je - sus, Je - sus,

Tutti

Je - sum, Je - sum,  
Je - sus, Je - sus,

aus und sprach zu ih-nen:  
forth and said un - to them:

Sie ant-wor-te - ten ihm:  
And they an-swered to him:

Jesus

Wen su-chet ihr?  
Whom seek ye here?

Fl, VII  
Ob, Archi

19

Je - sum von Na - za-reth,  
Je - sus of Naz - a-reth,

Je - sum von Na - za-reth,  
Je - sus of Naz - a-reth,

Je - sum von Na - za-reth,  
Je - sus of Naz - a-reth,

Je - sum von Na - za-reth,  
Je - sus of Naz - a-reth,

Je - sum von Na - za-reth,  
Je - sus of Naz - a-reth,

Je - sum von Na - za-reth,  
Je - sus of Naz - a-reth,

Je - sum von Na - za-reth,  
Je - sus of Naz - a-reth,

Je - sum von Na - za-reth,  
Je - sus of Naz - a-reth,

Je - sum von Na - za-reth,  
Je - sus of Naz - a-reth,

2c. Recitativo

22

Evangelista

Evangelista

Ich bin's. Ju - das a - ber, der ihn ver-riet, stund  
them: I am he. Ju - das al - so, he which be-trayed him, stood

Als nun Je - sus zu ih - nen sprach: Ich bin  
And as soon then as he had said: I am he,

und

2d. Chorus

28

Je-sum, Je-sum,  
Je - sus, Je - sus,  
Je-sum, Je-sum,  
Je - sus, Je - sus,  
Tutti

fielen zu Boden. Da fragete er sie abermal: Sie aber sprachen: Je-sum, Je-sum,  
fell to the ground. Then asked he of them a second time: A-gain they answered: Je - sus, Je - sus,  
Jesus Tutti  
Wen suchet ihr? Je-sum, Je-sum,  
Whom seek ye here? Je - sus, Je - sus,

Ob, VI II, Va

32

Je-sum von Na - za-reth, Je-sum von Na - za-reth, Je - sus of Naz - a - reth, Je - sus of Naz - a - reth, Je - sus von Na - za-reth, Je - sus von Na - za-reth, Je - sus of Naz - a - reth, Je - sus of Naz - a - reth.

Je-sum von Na - za-reth, Je-sum von Na - za-reth, Je - sus of Naz - a - reth, Je - sus of Naz - a - reth, Je - sus von Na - za-reth, Je - sus von Na - za-reth, Je - sus of Naz - a - reth, Je - sus of Naz - a - reth.

Je-sum von Na - za-reth, Je-sum von Na - za-reth, Je - sus of Naz - a - reth, Je - sus of Naz - a - reth, Je - sum von Na - za-reth, Je - sum von Na - za-reth, Je - sus of Naz - a - reth, Je - sus of Naz - a - reth.

Je-sum von Na - za-reth, Je-sum von Na - za-reth, Je - sus of Naz - a - reth, Je - sus of Naz - a - reth, Je - sum von Na - za-reth, Je - sum von Na - za-reth, Je - sus of Naz - a - reth, Je - sus of Naz - a - reth.

35

2e. Recitativo Evangelist

Jesus

antwortete; Ich hab's euch gesagt, daß ich's  
answered and said: To you I have said, I am

ei, he, suchtet ihr denn mich, so lasset diese gehen  
if ye seek for me, then let these go their way!



### 3. Choral

O gro - ße Lieb, o Lieb ohn al - le Ma - - ße, die  
 O won - drous love, o love all love ex - cel - - ling, where -

dich ge - bracht auf die - se Mar - ter - stra - ße! der -  
 fore thou made this vale of tears thy dwell - ing in - sures

dich ge - bracht auf die - se Mar - ter - stra - ße te mit der  
 fore thou made this vale of tears thy dwel - ling and plea - sures

dich ge - bracht auf die - se Mar - ter - stra - ße leb - te mit der  
 fore thou made this vale of tears thy dwel - ling joys and plea - sures

dich ge - bracht auf die - se Mar - ter - stra - ße! Ich leb - te mit der  
 fore thou made this vale of tears thy dwel - ling! The joys and plea - sures

Welt in the  
 of the

Wel - den, und du mußt lei - den.  
 of - ish, yet thou must per - ish.

Freu - den, und du mußt lei - den.  
 cher - ish, yet thou must per - ish.

und we cher - ish, yet thou must lei - den.

Lust und Freu - den, und du mi  
 .he world we cher - ish, yet thou mi

## 4. Recitativo

Evangelista

8

Auf daß das Wort er-ful-let wür-de, wel-ches er sag-te: Ich ha-be der kei-ne ver-lo-ren, die  
*So that the proph-e - sy might be ful-filled which he spake: Of them which thou gav-est to me, — not*

Bc

4

du mir ge-ge-ben hast. Da hat-te Si-mon Pe-trus ein Schwert und  
*one have I lost, not one. Then Si-mon Pe-ter, hav-ing a sword, he*

7

und schlug nach des Ho-hen-prie-sters Knecht und hieb ihr Knecht hieß Mal-chus.  
*and struck at the High Priest's serv-ing man, and cut 't ear n's name was Mal-chus.*

10

Da sprach Je-sus: Steck dein Schwert in die Schei-de! Soll ich den Kelch nicht  
*Then said Je-sus: up thy sword in its scab-bard! Shall I not drink the*

13

*p.* r mein Va-ter ge-ge-ben hat, den Kelch, den mir mein  
*cup my Fa-ther hath giv-en me, to drink, the cup my*

5. Choral

Dein Will ge - seh, Herr Gott, zu - gleich auf Er - den wie im Him - mel - reich. Gib  
 Thy will must all cre - a - tion do, on earth and high in heav - en too; thy

Dein Will ge - seh, Herr Gott, zu - gleich auf Er - den wie im Him - mel - reich. Gib  
 Thy will must all cre - a - tion do, on earth and high in heav - en too; thy

Dein Will ge - seh, Herr Gott, zu - gleich auf Er - den wie im Him - mel - reich. Gib  
 Thy will must all cre - a - tion do, on earth and high in heav - en too; thy

Dein Will ge - seh, Herr Gott, zu - gleich auf Er - den wie im Him - mel - reich. Gib  
 Thy will must all cre - a - tion do, on earth and high in heav - en too; thy

uns Ge - duld in Lei - dens - zeit, ge - hor - sam seir  
 pa - tience, Lord, on us be - stow, that we o - br

uns Ge - duld in Lei - dens - zeit, ge - hor - sam  
 pa - tience, Lord, on us be - stow, that we

uns Ge - duld in Lei - dens - zeit, ge - hor - sam  
 pa - tience, Lord, on us be - stow, that we

uns Ge - duld in Lei - dens - zeit, ge - hor - sam  
 pa - tience, Lord, on us be - stow, that we

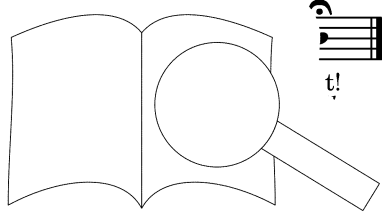
und steur  
 thou the

und. isch und Blut, das wi - der dei - nen Wil - len tut!  
 thou spoil the skill of them who seek to thwart thy will.

und Fleis ch und Blut, das wi - der dei - nen Wil - len tut!  
 the hand and spoil the skill of them who seek to thwart thy will.

und Fleis ch und Blut, das wi - der dei - nen Wil - len tut!  
 the hand and spoil the skill of them who seek to thwart thy will.

PROBENUR  
 Ausgabegüte gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



## 6. Recitativo

Evangelista

Die Schar a - ber und der O - ber - haupt - mann und die Die - ner der  
*The bod - y of sol - diers with their cap - tain, who were sent by the*

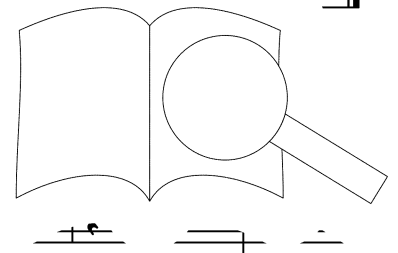
Bc

3  
 Jü - den nah - men Je - sum und bun - den ihn und füh - re - ten  
*Jews laid hold of Je - sus and bound him fast and led him*

5  
 er - ste zu Han - nas, der war Ka - i - phas Schwæ - r - er  
*first un - to An - nas; for he was Ca - i - phas fath' wh. son - res Ho - her -*

7  
 prie - ster war. Ka - i - phas, der den Jü - den  
*year. Ca - i - phas, who had told the*

9  
 , e gut, daß ein Mensch wür - de um - bracht fi  
*was ex - pedient that one man should die, should di*





7. Aria (Alto)

2 Oboi Continuo

Ob II

Ob I

6

Alto

Von den Strik - - -  
From the shack - - -

Bc

Ob

11

- ken mei - ner Sün - - den mich zu  
- les of my vi - - ces to li' m ent - bin -  
- b - er - ate

15

- den, wird mein Heil ge - bun d  
- me, they have bound r Sc

20

on den Strik - ken  
from the shack - les

Ob I

Ob II

den mich zu ent - bin - den, mich zu ent - bin - - den, wird mein Heil ge - bun - -  
 ces to lib - er - ate me, to lib - er - ate me, they have bound my Sav - -

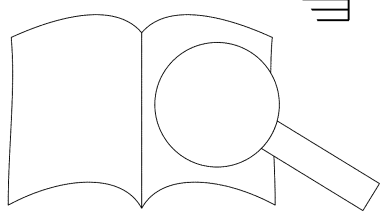
den; von den Strik-ken mei - ner Sün - den mich zu  
 iour; from the shack - les of my vi - ces to li'

Ob

den, mich zu ent - bin - den, mic' n, wird mein Heil  
 me, to lib - er - ate me, me, they have bound -

ge - bun - den.  
 my Sav - iour

PROBENFÜR  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



48

al - - - len La - - ster - beu - - len völ - lig zu hei -  
 ach - - - ing wounds and bruises, ful - ly to heal

52

len, völ - lig zu hei - len, mich - von  
 me, ful - ly to heal me, from my

56

al - - - len La - - ster - beu - - völ - lig,  
 ach - - - ing wounds and bruises ful - ly,

60

völ - lig, len, völ - lig zu hei - len, völ - lig zu hei -  
 ful - ly, me, ful - ly to heal me, ful - ly to heal

64

sich ver - wun - den.  
 is bruised and woun - ded.

Bc Ob

PROBEN  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

69

Von den Strik - ken,  
From the shack - les,

Bc Ob

*tr* *p* *f*

73

von den Strik - - ken mei - - ner Sün - - den mich zu ent-bin -  
from the shack - - les of my vi - - ces to lib - er -

Bc Ob

*p* *p*

78

den, mich zu ent-bin - den, wird mein Heil ge - bun -  
me, to lib - er - ate me, they have bound my Sav

*tr*

83

Strik - ken,  
shack - les,

Ob II

*tr*

88

Strik - ken mei - ne  
shack - les of my

*tr*

den mich zu ent - bin - den, mich zu ent - bin - den, wird mein Heil ge - bun - -  
 ces to lib - er - ate me, to lib - er - ate me, they have bound my Sav - -

den; von den Strik-ken mei - ner Sün - den m:  
 iour; from the shack - les of my vi - ces

den, mich zu ent - bin - den, wird mein Heil  
 me, to lib - er - ate me, they have bound

ge - bu -  
 my - San

PROBENFÜR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

## 8. Recitativo

Evangelista

Si - mon Pe - trus a - ber fol - ge - te Je - su nach und ein an - der Jün - ger.  
Si - mon Pe - ter al - so fol - lowed with Je - sus forth and an - oth - er dis - ci - ple.

Bc

## 9. Aria (Soprano)

Flauti traversi  
Continuo

7

15

Soprano

Ich fol - ge Jh. freu - di - gen Schrit - ten,  
I f' - low t - n joy - to - be - near thee,

22

ich fol - ge dir gleich - falls mit und  
I fol - low thee al - so wit

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert. Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag

29

las - se dich nicht, mein Le - ben, mein Licht, und las - se dich nicht, mein Le - ben, mein  
 trou - ble - and strife, thou light of - my life, in trou - ble - and strife, thou light of - my

36

Licht, und las - se dich nicht, mein Le - ben, mein Licht.  
 life, in trou - ble and strife, thou light of - my life.

43

A. den Lauf und  
 zu my way and

51

hö - re nicht auf, und hö - re nicht auf, selbst an mir zu  
 say me not "nay", and say me not "nay", but let me be

58

schie - ben, zu bit - ten, selbst an mir zu zie - her  
 sol - ace and cheer thee, but let me be near thee



65

zu bit - ten;  
and cheer - thee;

Fl

*f*

73

Be - för - dre den  
Ah speed den

80

Lauf und hö - re nicht auf, be - för - dre den L he auf, hö-re nicht  
way and say me not "nay", ah speed thou my ry "nay", say me not

87

auf, hö-re nö-re nicht auf, selbst an mir zu zie - hen, zu  
"nay", say n say me not "nay", but let - me be near thee, to

94

it - ten, selbst an mir zu zie  
cheer thee, but let me - be - near

101

- ben, zu bit - ten, hö-re nicht auf, hö-re nicht auf, selbst an mir zu -  
 - ace and cheer - - - - - thee, say me not "nay", say me not "nay", but let me be -

108

zie - hen, zu - schie - - - - - ben, zu bit - ten!  
 near thee, to - sol - - - - - ace and cheer - thee!

115

Ich fol - ge dir gleich-falls mit ge.  
 I fol - low thee al - so with

122

dir gleich-falls mit freu-di - gen Schrit-ten und  
 w thee al - so with joy-to-be near thee in

12c

nt,  
 strife, mein Le - ben, mein Licht,  
 thou light of - my life,

PROBENPAPIER  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

136

ge dir gleich-falls mit freu-di-gen Schrit-ten und las-se dich  
 low thee al-so with joy-to-be near thee in trou-ble and

143

nicht, mein Le-ben, mein Licht, mein Le-b  
 strife, thou light of my life, thou light

150

las-se dich nicht, mein Le be  
 trou-ble and strife, thou light of my life.

PROBENPARTIEN  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

# 10. Recitativo

Evangelista

Der - sel - bi - ge Jün - ger war dem Ho - hen - prie - ster be - kannt und ging mit Je - su hin - ein in des  
*That oth - er dis - ci - ple to the High Priest long had been known and went with Je - sus with - in, and -*

4

Ho - hen - prie - sters Pa - last. Pe - trus a - ber stund drau - ßen für der Tür. Da gir  
*en - tered in - to his court. But with - out at the door - way Pe - ter stood. Then*

7

Jün - ger, der dem Ho - hen - prie - ster be - kannt war, hin - e  
*ci - ple, who was known to them in the pal - ace, go* <sup>d</sup> <sub>er</sub> der Tür - hü - te - rin und  
*er that tend - ed the door and*

10

füh - re - te Pe - trum hin - e Ancilla  
*brought Pe - ter al - so with* sprach die Magd, die Tür - hü - te - rin, zu Pe - tro: Bist  
*a saith the maid, that tend - ed the door, to Pe - ter: Art*

12

Men - schen Jün - ger ei - ner? Er sprach: Ich bin Evangelista Petrus Evang.  
*o one of his dis - ci - ples? He saith: I am* Es   
*The*

16

8 stun-den a - ber die Knech-te und Die - ner und hat - ten ein Kohl-feu'r ge-macht (denn es war kalt) und  
 of - fi - cers and the ser - vants who stood there had made them a fire out of coal for it was cold, and

19

8 wär - me - ten sich. Pe - trus a - ber stund bei ih - nen und wär - me - te sich. A - ber der Ho - he - prie - ster  
 warm - ed them - selves. Pe - ter al - so stood a - mong them and warmed him - self. Then did the High Priest ask

23

8 Je - sum um sei - ne Jün - ger und um sei - ne Leh - re. Je - sus ar - i - ha - be frei,  
 Je - sus of his dis - ci - ples and of his doc - trine. Je - sus him I ev - er spoke,

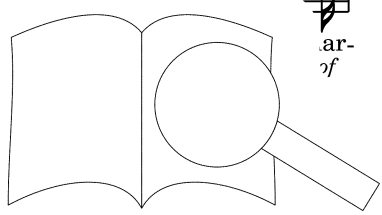
26

8 öf - fent - lich ge - re - det für Ar - - le - zeit ge - leh - ret in der Schu - le und in dem  
 o - pen - ly and free - ly t Ar - syn - a - gogue I of - ten - times was teach - ing and in the

29

8 Ju - den zu - sam - men - kom - men, und ha - be nichts im Ver - borg - nen ar -  
 Jews al - ways do re - sort, nor have I ev - er in se - cret of

PROBEEPART FÜR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



um? Fra-ge die dar - um, die ge - hö - ret ha - ben, was ich zu ih - nen ge - re - det ha - be!  
 me? Ask - thou of them who have heard me, what I have said to them and - what I taught them!

Sie - he, die - sel - bi - gen wis - sen, was ich ge - sa - get ha - be. Evangelista  
 Ask thou of them, for be - hold, they know all that I have told them. Als er a - ber sol - ches  
And when Je - su had

re - de - te, gab der Die - ner ei - ner, die da - bei - stun - den, Je - su Servus  
 spo - ken, an - of - fi - cer who stood near to Je - sus struck hi - - ke and sprach: Soll - test  
and said: And dost

du dem Ho - hen - prie - ster Jesus  
 thou then dare to an - swer ce - sus a - ber ant - wor - te - te: Hab ich ü - bel ge - redt,  
re - sus an - swered un - to him: If I spoke aught of ill,

es, daß es bö - se sei, hab ich a - ber recht ge - redt,  
 ness of my e - vil words, but if I have spo - ken well,

# 11. Choral

1. Wer hat dich so ge - schla - gen, mein Heil, und dich mit Pla - gen so  
 2. Ich, ich und mei - ne Sün - den, die sich wie Körn - lein fin - den des  
 1. Who was it, Lord, did smite thee, thy good with ill re - quite thee, so  
 2. My sins and e - vil - do - ing are like the sands be - strew - ing the

1. Wer hat dich so ge - schla - gen, mein Heil, und dich mit Pla - gen so  
 2. Ich, ich und mei - ne Sün - den, die sich wie Körn - lein fin - den des  
 1. Who was it, Lord, did smite thee, thy good with ill re - quite thee, so  
 2. My sins and e - vil - do - ing are like the sands be - strew - ing the

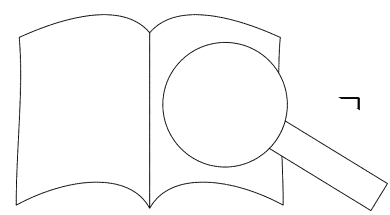
1. Wer hat dich so ge - schla - gen, mein Heil, und dich mit Pla - gen so  
 2. Ich, ich und mei - ne Sün - den, die sich wie Körn - lein fin - den des  
 1. Who was it, Lord, did smite thee, thy good with ill re - quite thee, so  
 2. My sins and e - vil - do - ing are like the sands be - strew - ing the

1. Wer hat dich so ge - schla - gen, mein Heil, und dich mit  
 2. Ich, ich und mei - ne Sün - den, die sich wie Körn - lein  
 1. Who was it, Lord, did smite thee, thy good with ill re - quite thee, so  
 2. My sins and e - vil - do - ing are like the sands be - strew - ing the

5  
 ü - bel zu - ge - richt? ein Sün - der, wie  
 San - des an dem Meer er - re - get das  
 foul - ly treat - ed the no - of - fen - der, nor  
 might - y o - cean's shore, was that brought thee thy

ü - bel zu - ge - richt? Du bist ja nicht ein Sün - der, wie  
 San - des an dem Meer, die ha - ben dir er - re - get das  
 foul - ly treat - ed thee? For thou wert no - of - fen - der, nor  
 might - y o - cean's shore, these sins it was that brought thee thy

ü - bel zu - ge - richt? Du bist ja nicht ein Sün - der, wie  
 San - des an dem Meer, die ha - ben dir er - re - get das  
 foul - ly treat - ed thee? For thou wert no - of - fen - der, nor  
 might - y o - cean's shore, these sins it was that brought thee thy



9

wir und uns - re Kin - der, von Mis - se - ta - ten weißt du nicht.  
 E - lend, das dich schlä - get, und das be - trüb - te Mar - ter - heer.  
 didst to sin sur - ren - der; from e - vil thou wert ev - er free.  
 mis - er - y and wrought thee the host of tor - ments that thou bore.

wir und uns - re Kin - der, von Mis - se - ta - ten weißt du nicht.  
 E - lend, das dich schlä - get, und das be - trüb - te Mar - ter - heer.  
 didst to sin sur - ren - der; from e - vil thou wert ev - er free.  
 mis - er - y and wrought thee the host of tor - ments that thou bore.

wir und uns - re Kin - der, von Mis - se - ta - ten weißt du nicht.  
 E - lend, das dich schlä - get, und das be - trüb - te Mar - ter - heer.  
 didst to sin sur - ren - der; from e - vil thou wert ev - er free.  
 mis - er - y and wrought thee the host of tor - ments that thou bore.

wir und uns - re Kin - der, von Mis - se - ta - ter  
 E - lend, das dich schlä - get, und das be - trüb - te  
 didst to sin sur - ren - der; from e - vil thou  
 mis - er - y and wrought thee the host of tor

### 12a. Recitativo

Evangelista

Und Han nas s: an - den zu dem Ho - hen - prie - ster  
 Now Ar as bound and had sent him bount to

Bc

3

Si - mon Pe - trus stund und wär - - me - te zu  
 Si - mon Pe - ter stood and warm - - ed hin to



# 12b. Chorus

Allegro

6

Bist du nicht, Art thou not, bist du nicht, art thou not, bist du nicht, art thou not,

Bist du nicht, Art thou not, bist du nicht, art thou not, bist du art thou

*Tutti*

ihm: him: Bist du nicht sei-ner Jün-ger ei-ner, bist du Art thou not one of his dis-ci-ples, Art thou not one of his dis-ci-ples, art thou not, art thou not,

Fl, Ob, Archi

Bc

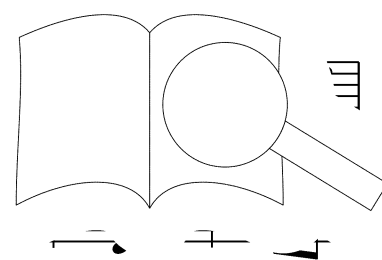
10

bist du art thou, bist du nicht, art thou not, bist du nicht sei-ner art thou not one of

nicht, not, of Jün-ger ei-ner, bist du nicht, art thou not, art thou not, art thou not one of

nicht sei-not one bist du nicht, art thou not, bist du nicht, art thou not, art thou not one of

of Jün-ger ei-ner, bist du nicht, art thou not, art thou not, art thou not, art thou not, art thou not, art thou not



Jün-ger ei-ner, bist du nicht, bist du nicht, bist du  
 his dis - ci - ples, art thou not, art thou not, art thou

bist du nicht, bist du nicht, bist du nicht, bist du nicht, bist du nicht sei-ner  
 art thou not, art thou not, art thou not, art thou not, art thou not one of

Jün-ger ei-ner, bist du nicht sei-ner Jün-ger ei-ner, bist du nicht sei-ner  
 his dis - ci - ples, art thou not one of his dis - ci - ples, art thou not one of

nicht, bist du nicht, bist du nicht, bist du nicht sei-ner Jün-ger  
 not, art thou not, art thou not one of his dis

nicht, bist du nicht, er ei-ner, sei-ner Jün-ger ei-ner?  
 not, art thou not, dis - ci - ples, one of his dis - ci - ples?

Jün-ger ei-ner, Jist , at sei-ner Jün-ger ei-ner, sei-ner Jün-ger ei-ner?  
 his dis - ci - ples, not one of his dis - ci - ples, one of his dis - ci - ples?

Jün-ger his dis , nt sei-ner Jün-ger ei-ner, bist du nicht sei-ner Jün-ger ei-ner?  
 his dis not one of his dis - ci - ples, art thou not one of his dis - ci - ples?

Jün-ger ei-ner, bist du nicht, bist du nicht sei-ner Jün-ger ei-ner?  
 his dis - ci - ples, art thou not, art thou not one of his dis - ci - ples?

# 12c. Recitativo

23 Evangelista Petrus Evangelista

Er leug-ne-te a-ber und sprach: Ich bin's nicht. Spricht des Ho-hen-prie-sters Knecht' ei-ner,  
 But Pe-ter de-nied it and said: I am not. Then says one of the High Priest's ser-vants,

Bc

26 Servus Evang.

ein Ge-freund-ter des, dem Pe-trus das Ohr ab-ge-hauen hat-te: Sa-he ich dich nicht im Gar-ten  
 be-ing kins-man of him, whom Pe-ter had smit-ten and cut his ear off: Saw I not thee in the gar-de

29

leug-ne-te Pe-trus a-ber-mal, und al-so-bald Krä-he-te a ge-dach-te Pe-trus  
 Pe-ter de-nied a third time, and straight-way then did the hen did Pe-ter bring to

32

an die Wor-te Je-su - - - und wei  
 mind the Word of Je- and wept,

35

er-lich, und wei - - - ne-te bi  
 ter-ly, and wept, yea wept bi

13. Aria (Tenore)

Archi Continuo

7

11

15

Sinn, ach, mein  
soul, ah, my

20

willt du end-lich hin, wo soll ich mich er-quick  
ow fu - tile is thy goal, where may con - tent - ment fi

wo  
where

25

soll ich mich er - quik - ken;  
may con - tent - ment - find - thee;

ach, — mein Sinn, wo willst du end - lich  
ah, — my soul, how fu - tile is thy

Archi

30

hin, ach, — mein Sinn, wo willst du end - lich hin, ach, mein Sinn, wo willst du  
goal, ah, — my soul, how fu - tile is thy goal, ah, — my — soul, how fu - t

34

hin, wo willst du end - lich hin, ac  
goal, how fu - tile is — thy goal, s. u. llt du end - lich  
fu - tile is thy

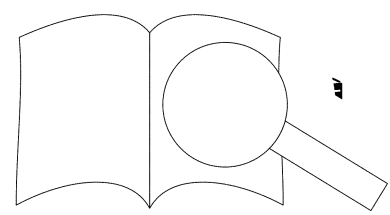
38

hin, wo soll ich mich er - wo willst du end - lich hin, wo - hin,  
goal, where may con - tent - men' where will thou fly, my soul, ah where,

42

er - quik - ken, wo, wo soll  
ent - ment find — thee, where, where may

PROBENPAPIER  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



46

Bleib ich hier, o - der wünsch ich mir Berg  
 Shall I stay, shall I go a - way, go

51

und Hü - gel auf den Rük - ken, bleib ich hier, blei' -  
 and leave the hills be - hind me, shall I stay, s' -

56

hier, o - der wünsch ich mir Berg ur -  
 stay, shall I go a - way, go ur - ken?  
 me?

60

Bei der Welt  
 Earth no peace

64

kein Rat, und im Her - zen steh die Schmer - ze  
 af - ford, ev - er ru - ing my wrong - do - ir se -  
 ab -

70

tat, mei - - ner Mis - se - tat, mei - - ner Mis - se -  
 horred, e - - vil deeds ab - horred, e - - vil deeds ab -

74

tat, mei - ner Mis - se - tat, bei - der - Welt ist gar - kein Rat und -  
 horred, e - vil deeds ab - horred, earth no - peace doth me - af - ford,

79

- im Her - zen stehn die Schmer - zen mei - ner Mis - se - tat, ht - r Herrn ver - leug -  
 - er ru - ing my wrong - do - ing e - vil deeds ab - horre . . . nt has de - nied -

83

ni - - t, weil der Knecht den Herrn ver -  
 - lord, since the ser - vant has de -

87

ni - - net - hat.  
 - his - Lord.

# 14. Choral

Pe - trus, der nicht denkt zu - rück, sei - nen Gott ver - nei - - net,  
 Pe - ter, while his con - science slept, thrice de - nied his Sav - - iour;

Pe - trus, der nicht denkt zu - rück, sei - nen Gott ver - nei - - net,  
 Pe - ter, while his con - science slept, thrice de - nied his Sav - - iour;

Pe - trus, der nicht denkt zu - rück, sei - nen Gott ver - nei - - net,  
 Pe - ter, while his con - science slept, thrice de - nied his Sav - - iour;

Pe - trus, der nicht denkt zu - rück, sei - nen Gott ver - nei - - net,  
 Pe - ter, while his con - science slept, thrice de - nied his Sav - - iour;

der doch auf ein' ern - li - chen wei - - net.  
 when it woke he bit - base be - hav - - iour,

der doch auf ein' ern - li - chen wei - - net.  
 when it woke he bit - base be - hav - - iour,

der doch auf ein' ern - li - chen wei - - net.  
 when it woke he bit - base be - hav - - iour,

der doch auf ein' ern - li - chen wei - - net.  
 when it woke he bit - base be - hav - - iour,



9

Je - su, blik - ke mich auch an, wenn ich nicht will bü - ßen;  
 Je - sus let me not for - get, true al - le - giance teach - me,

Je - su, blik - ke mich auch an, wenn ich nicht will bü - ßen;  
 Je - sus let me not for - get, true al - le - giance teach me,

Je - su, blik - ke mich auch an, wenn ich nicht will bü - ßen;  
 Je - sus let me not for - get, true al - le - giance teach me,

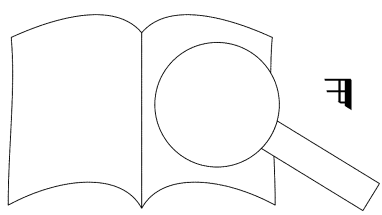
13

wenn ich Bö - ses hab ge an mein Ge - wis - - sen!  
 when on e - vil I ar — con - science reach me.

wenn ich Bö - ses an an - re mein Ge - wis - - sen!  
 when on e - vil set rough my con - science reach me.

wenn ich o - - - - - tan, rüh - re mein Ge - wis - - sen!  
 when o - - - - - set, through my con - science reach me.

hab ge - tan, rüh - re mein Ge - wis - - sen!  
 I am set, through my con - science reach me.



# Parte seconda

Nach der Predigt

## 15. Choral

Chri - stus, der uns se - lig macht, kein Bös' hat be - gan - gen,  
Christ, who knew no sin or wrong, like a thief was tak - en,

Chri - stus, der uns se - lig macht, kein Bös' hat be - gan - gen,  
Christ, who knew no sin or wrong, like a thief was tak - en,

Chri - stus, der uns se - lig macht, kein Bös' hat be - gan - gen,  
Christ, who knew no sin or wrong, like a thief was tak - en,

Chri - stus, der uns se - lig macht, kein Bös' hat be - gan - gen,  
Christ, who knew no sin or wrong, like a thief was tak - en,

der ward für uns in ein Dieb ge - fan - - gen,  
led be - fore a god his friends for - sak - - en.

der ward für uns als ein Dieb ge - fan - - gen,  
led be - fore a god his friends for - sak - - en.

der war der Nacht als ein Dieb ge - fan - - gen,  
led t less throng, by his friends for - sak - - en.

in der Nacht als ein Dieb ge - fan - - gen,  
i god - less throng, by his friends for - sak - - en.

9

ge - führt für gott - lo - se Leut und fälsch - lich ver - kla - - get,  
 He who our sal - va - tion won, false - ly was con - vict - - ed,

ge - führt für gott - lo - se Leut und fälsch - lich ver - kla - - get,  
 He who our sal - va - tion won, false - ly was con - vict - - ed,

ge - führt für gott - lo - se Leut und fälsch - lich ver - kla - - get,  
 He who our sal - va - tion won, false - ly was con - vict - - ed,

ge - führt für gott - lo - se Leut und fälsch - lich ver - kla - - get,  
 He who our sal - va - tion won, false - ly was con - vict - - ed,

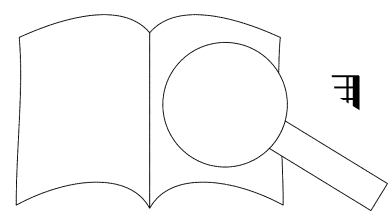
13

ver - lacht, ver - höhnt und ver - spei - sa - get.  
 scoffed at, scorned and spat up - dict - ed.

ver - lacht, ver - höhnt in die Schrift sa - - - get.  
 scoffed at, scorned and the Word pre - dict - - - ed.

ver - lacht, ver - wie denn die Schrift sa - - - get.  
 scoffed at, as the Word pre - dict - - - ed.

id ver - speit, wie denn die Schrift sa - get.  
 spat up - on, as the Word pre - dict - ed.



# 16a. Recitativo

Evangelista

Da füh-re-ten sie Je-sum von Ka-i-pha vor das Richt-haus, und es war frü-he. Und sie  
 Then led a-way they Je-sus, a-way to the Hall of Judg-ment, and it was ear-ly. And they

Bc

4

gin-gen nicht in das Richt-haus, auf daß sie nicht un-rein wür-den, son-der-n O-ster-n es-ser  
 went not them-selves there-in, lest there they should be cor-rupt-ed, but that they might eat

7

Pilatus

Da ging Pi-la-tus zu ih-nen her-aus und sprach: it. a-ge wi-der die-sen  
 Then un-to them Pon-tius Pi-late went out and said: bring ye now a-gainst this

10

16. rus

Wä-re die-ser nicht ein Ü-bel-tä-ter, nicht ein  
 If this man were not a mal-e-fac-tor, not a

Wä-re die-ser nicht ein Ü-bel-tä-ter, ein Ü-bel-  
 If this man were not a mal-e-fac-tor, a mal-e-

Tutti

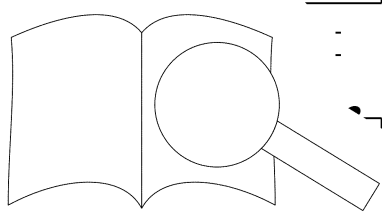
en und spra-chen zu ihm: Wä-re die-ser nicht ein Ü-bel-tä-ter, nicht ein  
 and said un-to him: If this man were not a mal-e-fac-tor, not a

Tutti

Wä-re die-ser nich'  
 If this man were not

Tutti

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert. Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag



13

Ü - bel - tä - ter, wä - re die - ser nicht ein Ü - bel - tä - - ter, wä - re  
*mal - e - fac - tor, if this man were not a mal - e - fac - - tor, if this*

tä - ter, wä - re die - ser nicht ein Ü - bel - tä - - ter, ein  
*fac - tor, if this man were not a mal - e - fac - - tor, a*

Ü - bel - tä - ter, ein Ü - bel - tä - ter, wä - re die - ser nicht ein Ü - bel -  
*mal - e - fac - tor, a mal - e - fac - tor, if this man were not a mal - e -*

- - - ter, ein Ü - bel - tä - - ter, wä - re die - ser nicht ein  
*- - - tor, a mal - e - fac - - tor, if this man were not a*

16

die - ser nicht ein Ü - bel - tä - - ter, wä - re die - ser nicht ein Ü - bel  
*man were not a mal - e - fac - - ter, if this man were not a mal - e*

Ü - bel - tä - ter, wä - re die - ser nicht ein Ü - bel  
*mal - e - fac - tor, if this man were not a mal - e*

tä - - ter, ein Ü - bel - tä - - ter, ein Ü - bel -  
*fac - - tor, a mal - e - fac - - tor, a mal - e -*

Ü - bel - tä - - ter, ein  
*mal - e - fac - - tor, a*

19

tä - ter, Ü - bel - tä  
*fac - tor, mal - e -*

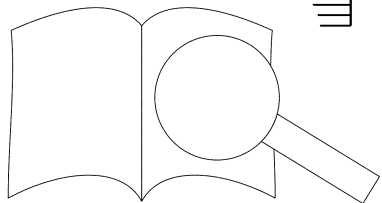
ein Ü - bel - tä - - ter, wä - re  
*st a mal - e - fac - - tor, if this*

tä - - ter, nicht ein Ü - bel - tä -  
*fac - - tor, not a mal - e - fac - -*

- bel - tä - ter, wä - re die - ser nicht ein Ü - bel -  
*mal - e - fac - tor, if this man were not a mal - e -*

wä - re die - ser nicht ein Ü - bel - tä  
*if this man were not a mal - e - fac*

PROBEN  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

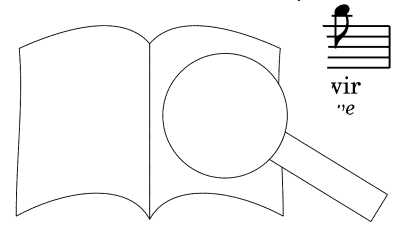


die-ser nicht ein Ü - bel - tä - ter, wir hät - ten dir ihn nicht, nicht,  
 man were not a mal - e - fac - tor, we had not brought him here, not,  
 ter, ein Ü - bel - tä - ter, wir hät - ten dir ihn nicht, nicht  
 tor, a mal - e - fac - tor, we had not brought him here, not  
 tä - ter, ein Ü - bel - tä - ter, wir hät - ten dir ihn nicht, nicht,  
 fac - tor, a mal - e - fac - tor, we had not brought him here, not,  
 ter, wir hät - ten dir ihn nicht, nicht ü - ber - ant -  
 tor, we had not brought him here, not brought him be -

nicht ü - ber - ant - wor -  
 not brought him be - fore  
 ü - ber - ant - wor -  
 brought him be - fore  
 nicht ü - ber - ant - wor -  
 not brought him be - fore  
 wor - tet; wä - re die -  
 fore thee; if this man u  
 tä - ter, wir hät - ten  
 fac - tor, we had not  
 ant - wor -  
 a be - fore  
 tet; wä - re  
 thee; if this

wä - re die - ser nicht ein Ü - bel -  
 if this man were not a mal - e -  
 die - se  
 man we  
 tä - ter, wir hät - ten dir ihn nicht,  
 fac - tor, we had not brought him here,  
 nicht ü - ber - ant - wor - tet, nicht ü - ber - ant - wor -  
 not brought him be - fore thee not brought him be - fore  
 nicht ü - ber - ant - wor -  
 not brought him be - fore  
 vir  
 ue

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



tä - - - ter, wir hät - ten dir ihn nicht ü - ber - ant - wor  
 fac - - - tor, we had not brought him here, brought him be - fore

nicht, nicht, nicht, nicht ü - ber - ant - wor  
 not, not, nev - er brought him be - fore

- - - - - tet, nicht, nicht, nicht ü - ber - ant - wor  
 thee, not, not, not brought him be - fore

hät - ten dir ihn nicht, nicht ü - ber - ant - wor - - - - - tet,  
 had not brought him here, not brought him be - fore thee,

- - - - - tet, nicht ü - ber - ant - wor nicht,  
 thee, not brought him be - fore not,

- - - - - tet, nicht ü - ber - ant - wor tet, nicht,  
 thee, not brought him be - fore thee, not,

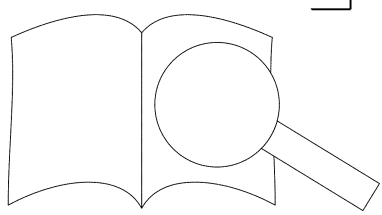
wir hät - ten dir ihn nicht, nicht, m. - - - - - wor - - - - - tet, nicht,  
 we had not brought him here, not je - fore thee, not,

nicht, nicht, nicht, wi' ü - ber - ant - wor - - - - - tet.  
 not, not, not, brought him be - fore thee.

nicht, nicht, .1 dir ihn nicht ü - ber - ant - wor - tet.  
 not, not, not brought him here, brought him be - fore thee. Evang.

nich' 2. hä - ten dir ihn nicht ü - ber - ant - wor - tet. Da  
 n je had not brought him here, brought him be - fore thee. Then

wir hät - ten dir ihn nicht ü - ber - ant  
 we had not brought him here, brought him be .



Recitativo

39

Evangelista

Pilatus

Evang.

sprach Pi - la - tus zu ih - nen: So neh - met ihr ihn hin und rich - tet ihn nach eu - rem Ge - set - ze! Da  
 Pi - late said un - to them: Now come and take ye him and judge ye him ac - cord - ing to your law. The

16d. Chorus

42

Wir dür - fen nie - mand, nie - mand tö - - - - -  
 By death we may not, may not pun - - - - -

Wir dür - fen nie - mand, nie - mand tö - - - - -  
 By death we may not, may not pun - - - - -

*Tutti*  
 spra - chen die Jü - den zu ihm: Wir dür - fen nie - mand tö - - - - - en, nie - mand  
 Jews there - fore said un - to him: By death we may not ish, may not

*Tutti*  
 Wir dür - fen nie - mand, wir ni -  
 By death we may not, by may - - - - -

*Tutti*

45

tö - - - - ten.  
 pun - - - - is!

tö - ten, wi - - - - - ten,  
 pun - ish, un - ish,

and tö - - - - - ten, wir  
 not pun - - - - - ish, by

Wir dür - fen nie - mand tö - - - - -  
 by death we may not pun - - - - -

mand tö - - - - -  
 may not pun - - - - -

- - - - - ten  
 - - - - - ish

and  
 not

*tr*



dür - fen nie-mand tö - - - - - ten, nie-mand tö - - -  
 death we may not pun - - - - - ish, may not pun - - -

- - - - - ten, wir dür-fen nie-mand tö - - - - - ten, nie-mand  
 ish, by death we may not pun - - - - - ish, may not

- - - - - ten, wir dür-fen nie-mand tö - - - - - ten, nie-mand  
 ish, by death we may not pun - - - - - ish, may not

tö - - - - - ten, wir dür-fen nie-mand tö - - - - - ten,  
 pun - - - - - ish, by death we may not pun - - - - - ish,

- - - - - ten, nie-mand tö - - - - -  
 ish, may not pun - - - - -

- - - - - ten, nie-mand tö - ten, wir  
 ish, may not pun - ish, by

tö - - - - - ten  
 pun - - - - - ish

wir dür-fen nie-m  
 by death we may

- - - - - , nie-mand tö - - - - -  
 ish, may not pun - - - - -

dür - fen nie-man - - - - - ten, wir dür - fen nie-mand tö-ten, nie -  
 death we may not ish, by death we may not pun-ish, may

- - - - - dür-fen nie-mand tö - ten, wir dür-fen nie-mand tö - - -  
 death we may not pun - ish, by death we may not pun - - -

- - - - - , nie-mand tö - - - - - ten, nie-mand tö - ten, wir  
 sh, may not pun - - - - - ish, ish, by

- - - - - te  
 is

PROBENPAPIER  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

57

- mand, nie-mand tö - ten, nie - - mand, nie-mand tö - ten.  
 not, may not pun - ish, may not, may not pun - ish.

- - - - - ten, nie-mand tö - ten.  
 ish, may not pun - ish.

dür - fen nie-mand tö - - - ten, nie-mand tö - ten. Evangelista  
 death we may not pun - - - ish, may not pun - ish. Auf daß er - fül - let  
That so might be ful -

dür - fen nie-mand tö - ten, wir dür - fen nie-mand tö - ten.  
 death we may not pun - ish, by death we may not pun - ish.

Bc

60

wür - de das Wort Je - su, wel - ches er sag - te, da er deu - te - te, Tc  
 filled the Word of Je - sus, which he had spo - ken and had sig - ni - fied - ben - wür - de.  
n - he should die.

63

Da ging Pi - la - tus wi Tc  
 Then Pi - late en - tered - gain he called in Je - sus and sprach zu ihm:

acht - haus und rief Je - su und sprach zu ihm:  
 - gain he called in Je - sus and said to him:

64

Evangelista Jesus

er Jü - den Kö - nig? Je - sus ant - wor - te - te: Re - des o - der  
 the King of the Jews then? Je - sus then an - swered him: Say - est er did

69

Evangelista Pilatus

ha - ben's dir an - de - re von mir ge - sagt? Pi - la - tus ant - wor - te - te: Bin ich ein  
*these oth - ers tell it thee to say of me? And Pi - late thus an - swered him: Am I a*

71

Jü - de? Dein Volk und die Ho - hen - prie - ster ha - ben dich mir ü - ber - ant -  
*Jew? Thy na - tion and thy Chief Priests have brought thee here for judg -*

73

Evangelista Jesu

wor - tet; was hast du ge - tan? Je - sus ant - wor - te - te: 'in k. icht von die - ser  
*fore me; what then hast thou done? And Je - sus an - swered: 'in k. is not of this*

75

Welt; wä - re mein Reich von mei - ner wür - den dar - ob kämp - fen, daß  
*world; for were my king - dom of mine would fight, yea, bat - tle, that*

ossia:

78

e. a - ber nun ist mein Re  
*be - liev - er - ed un - to the Jews; - nay then, for not from he*

17. Choral

1. Ach gro - ßer Kö - nig, groß zu al - len Zei - - ten, wie  
 2. Ich kann's mit mei - nen Sin - nen nicht er - rei - - chen, wo -

1. Ah, might - y King, re - nowned and great can - not ev - - er, to  
 2. My fee - ble tongue and fan - cy can - not fash - - ion, to

1. Ach gro - ßer Kö - nig, groß zu al - len Zei - - ten, wie  
 2. Ich kann's mit mei - nen Sin - nen nicht er - rei - - chen, wo -

4  
 kann ich gnug - sam die - se Treu aus - brei - ten? schen - ze  
 mit doch dein Er - bar - men zu ver - glei - ch - - denn

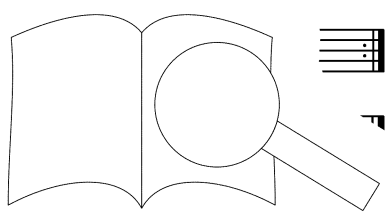
tell thy kind - ness is a vain en - deav  
 fit - ting coun - ter - part to thy com - pas *He* *You* *is* *mor - tal*  
 I hope to

kann ich gnug - sam die - se Treu aus ver - Menschen Her - ze  
 mit doch dein Er - bar - men zu ver - kann ich dir denn

8  
 mag in - - ken, was dir zu schen - - ken.  
 dei - ne - - ten im Werk er - stat - - ten?

heart pav show thee how much I owe thee?  
 fac - - tion by wor - thy act - - ion?

aus - den - - ken, was dir zu schen - - ken,  
 bes - ta - - ten im Werk er - stat - - ten?



# 18a. Recitativo

Evangelista Pilatus Evangelista

Da sprach Pi - la - tus zu ihm: So bist du den-noch ein Kö-nig? Je - sus ant-wor-te -  
 Then Pi - late said un - to him: Are thou in truth then a King? - Je - sus an - swered to

4 Jesus

te: Du sagst's, ich bin ein Kö-nig. Ich bin da-zu ge-bo-ren und in die Welt kom-men  
 him: Thou say'st, I am a King, to this end was I born, - for this to earth came I.

7

Wahr-heit zeu-gen soll. Wer aus der Wahr-heit i- Stim-me.  
 wit - ness to the truth. And all who seek the my teach-ing.

10 Evangelista Pilatus

Spricht Pi-la-tus zu ihm: da er das ge - sa-get, ging er wie-der hin-aus zu den  
 Then said Pi-late to h: id when he thus had spo - ken, he went out once a - gain to the

13 Pilatus

icht zu ih-nen: Ich fin-de kei-ne Schuld an ihm  
 said un-to them: I find in him no fault at all.

wohn-heit, daß ich euch ei-nen los-ge-be; wollt ihr nun, daß ich euch der Jü-den Kö-nig los-ge-be? Da  
 cus - tom, that one man I should re-lease you; would ye then, that I should re-lease the King of the Jews? Then

18b. Chorus

Nicht die-sen, die-sen nicht, nicht die-sen, son-<sup>d</sup> -- ra -  
 Not this man, no, not him, not this one, give ab -

Nicht die-sen, die-sen nicht, nicht die -  
 Not this man, no, not him, not t'

*Tutti*  
 schrie-en sie wie-der al-le-samt und spra-chen: Nicht die-sen, die-sen nicht, -- s- ar - ra -  
 cried they to-geth -er all a -gain and shout - ed: Not this man, no, not him, me, & Bar - ab -

*Tutti*  
 Nicht die-sen, die -  
 Not this man, die-sen, son-der<sup>n</sup> die-sen, son-der<sup>n</sup>  
 Not this one, give us

18c. Recitativo

bam, nicht d'<sup>i</sup> -- bam, Bar - ra - bam!  
 bas, not ab - bas, Bar - ab - bas!

bam, Bar - ra - bam, Bar - ra - bam!  
 bas, Bar - ab - bas, Bar - ab - bas!

son-der<sup>n</sup> Bar - ra - bam, Bar - ra - bam! Evangelista Bar-ra-bas a-ber war ein  
 e, give us Bar - ab - bas, Bar - ab - bas! Bar - ab - bas he set free, a

mit die-sen, son-der<sup>n</sup> Bar - ra - bam, Bar - ra - bam  
 not this one, give us Bar - ab - bas, Bar - ab - bas!

25

Mör - der. Da nahm Pi - la - tus Je - sum und gei -  
 rob - ber. Then Pi - late took out Je - sus and scourg -

27

Bel-te ihn. - ed him.

ossia:

19. Arioso (Basso)

Adagio

Basso

2 Violini soli con sordino  
 Organo o Cembalo  
 Continuo

VI

Cemb

Cont

Be - mei - ne  
 hee, O my

3

Seel, mit är gnü - gen, mit bitt - rer Lust und  
 soul in rap - ture, al - though with woe thy

5

Her - zen dein höch - stes Gut in Je - su Sch  
 and lan - guish thy pre - cious boon was Je - sus' a f

8

Dor - nen, so ihn ste - chen, die Him-mel-schlüs-sel - blu - men blühn! Du  
thorned - crown which he wo - re, with heav - en scent - ed flow'rs will bloom. For

10

kannst viel sü - ße Frucht von sei - ner Wer - mut bre - chen, drum  
thee the sweet - est fruit his bit - ter worm wood bore, —

12

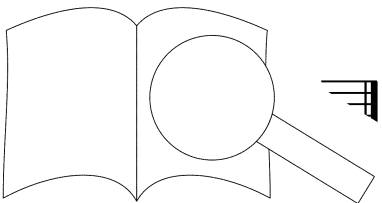
sieh — ohn Un - ter - laß auf ihn, um sieh ohn  
look — un - ceas - ing - ly to him, so look un -

14

Un - ter - laß auf .n - ter - laß, drum sieh ohn Un - ter - laß auf  
ceas - ing - ly tc cea - ing - ly, so look un - ceas - ing - ly to

16

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag





# 20. Aria (Tenore)

Violini

2 Violini con sordino  
Continuo

5 Tenore

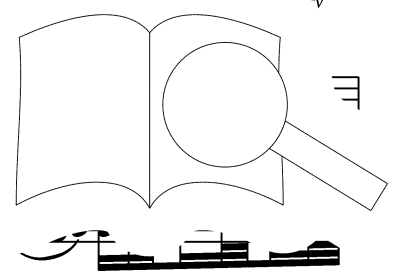
Er - wä - ge, er - wä - ge,  
Im - ag - ine, im - ag - ine,

er - wä - - - -  
im - ag - - - -

7

ge, wie — sein blut - ge-färb-ter Rük-ken in al- - - - - al-len  
ine, that — his blood - be-spat-tered bod - y ir

Bc



8

Stük-ken dem Him-mel glei-che, dem Him-mel glei - che geht; er - wä - - - -  
mem - ber is part of Heav-en, is part of Heav'n a - bove; im - ag - - - -

Musical notation for measures 8-9, including vocal line and piano accompaniment.

10

- ge, er - wä - ge, er - wä - - - - ge,  
- ine, im - ag - ine, im - ag - - - - ne,

Musical notation for measures 10-11, including vocal line and piano accompaniment.

11

wie sein - blut - ge-färb - ter - Rük - ker en, in al - len  
that his - blood - be - spat - tered - bod - ber, in ev' - ry

Musical notation for measures 11-12, including vocal line and piano accompaniment.

12

Stük - ken dem Hi - mel - glei - che geht; er -  
mem - ber is part of Heav'n a - bove; im -

Musical notation for measures 12-13, including vocal line and piano accompaniment.

13

wie sein blut - ge - färb - -  
that his blood - be - spat - -

Musical notation for measures 13-14, including vocal line and piano accompaniment.

PROBENPAPIER  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

14

Rük - ken in al - len Stük - ken, dem Him - mel glei - che  
 bod - y in ev' - ry mem - ber is part of Heav'n a -

15

geht; er - wä - ge, er - wä - ge, er - wä - ge, w:  
 bove; im - ag - ine, im - ag - ine, im - ag - ine,

Bc

16

sein blut - ge - färb - ter Rük - ken Stük - ken in al - len  
 his blood - be - spat - tered bod - y oer, in ev' - ry

17

Stük - ken dem Him - mel dem Him - mel glei - che geht,  
 mem - ber is part of is part of Heav'n a - bove.

19

Musical score for measures 20-21. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a complex rhythmic pattern with sixteenth and thirty-second notes.

Musical score for measures 22-23. Includes German and English lyrics: "dar - an, nach-dem die Was-ser - wo" and "And see, the waves of sin sub - sid". The piano accompaniment continues with the established rhythmic pattern.

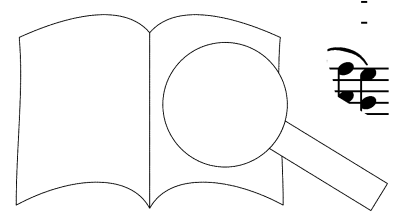
Fine

Musical score for measures 23-24. Includes German and English lyrics: "gen von - uns - rer Sünd - flut sich ver zo" and "ing, sun - beams a - gain dark clouds di - vid". The piano accompaniment continues with the established rhythmic pattern.

Bc

Musical score for measures 24-25. Includes German and English lyrics: "ra - ön - ste Re - gen - bo" and "air the sky be - strid". The piano accompaniment continues with the established rhythmic pattern.

Musical score for measures 26-27. The piano accompaniment continues with the established rhythmic pattern. A large watermark 'PROBENFÜR' is overlaid on the page.



28

tr

- - - - - gen als Got - tes Gna - den - zei - chen  
 - - - - - ing God's to - ken bright - of - grace - and

Bc

29

steht, als Got - tes Gna - den - zei - chen steht,  
 love, God's to - ken bright of grace and love,

VI

31

32

dar - an, nach  
 and see, the

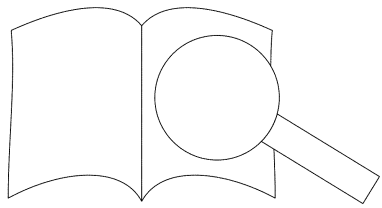
gen von - uns - rer  
 ing, sun - beams a -

Bc

34

ver - zo  
 ds - di - vid

VI



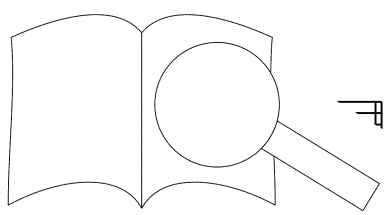
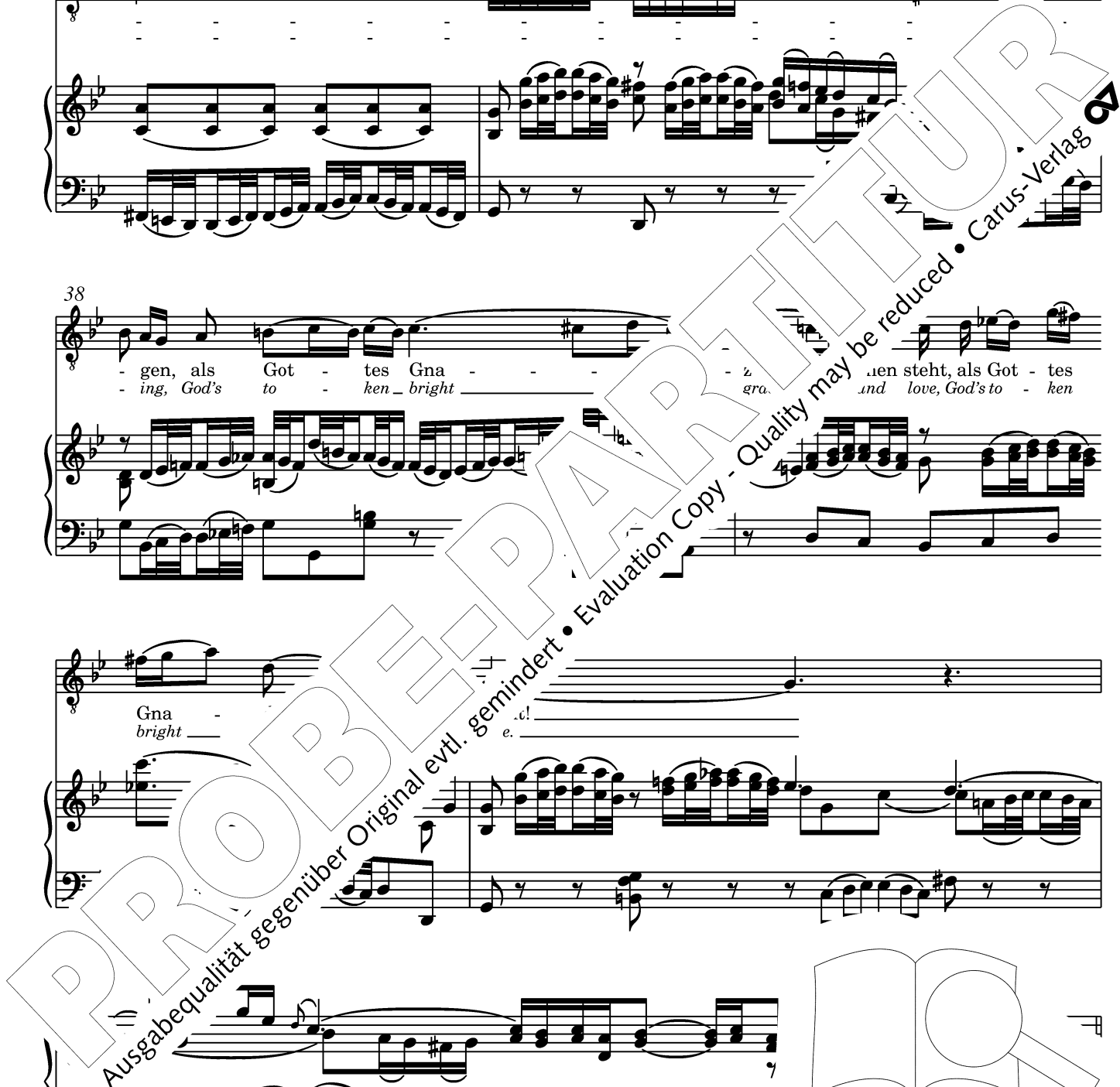
PROBEN  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

al - ler - schön - ste Re - gen - bo -  
rain - bow fair - the sky - be - strid -

- gen, als Got - tes Gna -  
- ing, God's to - ken - bright -  
- z gra. - en steht, als Got - tes  
and love, God's to - ken

Gna  
bright

Da capo



# 21a. Recitativo

Evangelista

Und die Kriegs-knech-te floch-ten ei-ne Kro-ne von Dor-nen und satz-ten sie auf sein Haupt und  
 The sol-diers plait-ed then for him a crown out of thorns and put it up-on his head and

Bc

# 21b. Chorus

4

Sei ge-grü-ßet, li-  
 King we hail thee, κ.

leg-ten ihm ein Pur-pur-kleid an und spra-chen:  
 put on him a pur-ple robe — and said: —

Sei  
 K.

sei ge-  
 sing we

7

kö-nig, lie  
 hail thee, Kir

lie-ber Jü-  
 King of

lie-ber Jü-den kö-nig, lie  
 King of Jews we hail thee, King

ber Jü-den kö-nig, sei ge-grü-ßet,  
 King of Jews we hail thee, King we hail thee,

we-grü-ßet, lie-ber Jü-den  
 we hail thee, King of Jews we

9

grü - ßet, sei ge - grü - ßet, lie - ber Jü - den -  
 hail thee, King we hail thee, King of Jews we

ber Jü - den - kö - nig, sei ge - grü - ßet, hail thee,  
 of Jews we hail thee, King we hail thee,

lie - ber Jü - den - kö - nig, lie - ber Jü - den - kö - nig, lie - ber Jü - den -  
 King of Jews we hail thee, King of Jews we hail thee, King of Jews we

grü - ßet, lie - ber Jü - den - kö - nig, lie - ber Jü - den -  
 hail thee, King of Jews we hail thee, King of Jews we

11

kö - nig, sei ge - grü - ßet, lie - ber Jü - den -  
 hail thee, King we hail thee, King of Jews we

lie - ber Jü - den - kö - nig, lie - ber Jü - den -  
 King of Jews we hail thee, King of Jews we

kö - nig, sei ge - grü - ßet, lie - ber Jü - den -  
 hail thee, King we hail thee, King we hail thee, sei ge -  
 hail thee, King we hail thee, King we

kö - nig, sei ge - grü - ßet, kö - nig, sei ge -  
 hail thee, King we hail thee, King we hail thee, King we

13

grü - ßet, Jü - den - kö - nig, sei ge - grü - ßet,  
 hail thee, King we hail thee, King we hail

grü - ßet, sei ge - grü - ßet, sei ge -  
 hail thee, King we hail thee, King we

lie - ber Jü - den - kö - nig, sei ge - grü - ßet, sei ge -  
 King of Jews we hail thee, King we hail thee, King we

grü - ßet, lie - ber Jü - den - kö - nig  
 hail thee, King of Jews we hail thee



21c. Recitativo

15

- - - ßet, lie - ber Jü - den - kö - nig!  
 thee, King of Jews we hail thee!

grü - ßet, lie - ber Jü - den - kö - nig!  
 hail thee, King of Jews we hail thee!

grü - ßet, lie - ber Jü - den - kö - nig!  
 hail thee, King of Jews we hail thee! Und  
 And

lie - ber Jü - den - kö - nig!  
 King of Jews we hail thee!

Evangelista

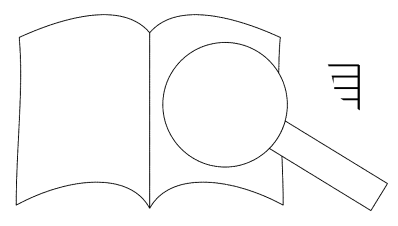
17

ga - ben ihm Bak - ken - strei - che. Da ging aus und sprach zu ih - nen: Se - het,  
 then with their hands they smote him. A - Hall and to them saith he: See ye,

Pilatus

20

- aus zu euch, daß ihr er - ken - net, daß ich kei - ne Sel -  
 in forth to you that you may know that in him r



Al - so ging Je - sus her - aus und trug ei - ne Dor - nen - kro - ne und Pur - pur - kleid. Und er sprach zu ih - nen:  
 And then did Je - sus come forth still wear - ing the crown of thorns and the pur - ple robe. Un - to them said Pi - late:

Se - het, welch ein Mensch! Da ihn die Ho - hen - prie - ster und die Die - ner sa - h  
 See ye, see the man! Now there - fore when the priests and of - fi - cers saw

21d. Chorus

Kreuz - ge, kreu - zige,  
 Crucif - fix, cru - cifix,

spre - che, kreu - zige,  
 scru - tinize, cru - cifix,

ge, kreu - zige,  
 i - fy, cru - cifix,

31

kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - - -  
cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - - -

ge,  
fy, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - - -  
cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - - -

zi - - - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge,  
ci fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy,

kreu - - - zi - ge, kreu - zi - ge,  
cru - - - ci - fy, cru - ci - fy,

33

zi - - - ge, kreu - zi - - - ge,  
ci fy, cru - - - fy, cru - - - fy,

zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - - -  
ci fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - - -

kreu - zi - ge,  
cru - ci - fy,

kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - - -  
cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - - -

zi - - -  
ci - - -

35

kreu - zi - ge, | zi - - - ge, kreu - zi - ge,  
cru - ci - fy, | ci. cru - ci - fy, cru - ci - fy,

ge,  
fy, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - - -  
cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - - -

ge,  
fy, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge,  
cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy,

37

kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - - -  
 cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - - -  
 ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - - -  
 fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - - -  
 - - - - - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge,  
 - - - - - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy,  
 kreu - - - - - zi - ge, kreu - zi - ge,  
 cru - - - - - fi, cru - ci - fy,

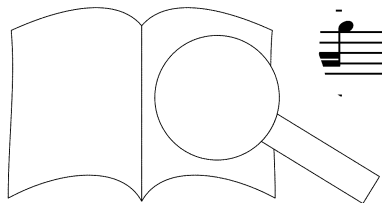
39

- - - - - zi ge, kre  
 - - - - - ci fy, cru  
 - - - - - zi ge, kreu - zi - ge, kreu -  
 - - - - - ci fy, cru -  
 kreu - zi - ge, kreu  
 cru - ci - fy, cru  
 kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge,  
 cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy,

41

- - - - - zi - ge, kreu -  
 - - - - - ci - fy, cru -  
 -  
 -  
 -  
 -  
 -  
 -  
 -  
 -  
 -

PROBEPARTITUR  
 Ausgabegqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



43

- - - - - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge,  
 - - - - - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy,  
 kreu - - - - - zi - ge, kreu - zi - ge,  
 cru - - - - - ci - fy, cru - ci - fy,  
 - - - - - zi - ge, kreu - - - - -  
 - - - - - ci - fy, cru - - - - -  
 - - - - - zi - ge, kreu  
 - - - - - ci - fy, cru

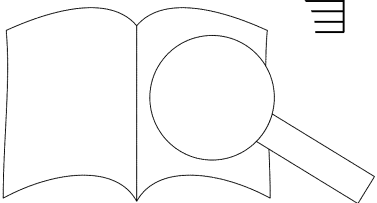
45

kreu - zi - ge, kreu - - - - - zi - ge, kreu  
 cru - ci - fy, cru - - - - - ci - fy, cru  
 kreu - zi - ge, kreu - - - - - zi - ge  
 cru - ci - fy, cru - - - - - ci  
 - - - - - zi - ge, kreu  
 - - - - - ci - fy, cru  
 - - - - - zi  
 - - - - - ci  
 - - - - - eu  
 - - - - - cru  
 - - - - - kreu  
 - - - - - cru

47

- - - - - zi - ge, kreu - - - - -  
 - - - - - ci - fy, cru - - - - -  
 - - - - - zi - ge, kreu - - - - -  
 - - - - - ci - fy, cru - - - - -  
 - - - - - kreu - - - - -  
 - - - - - cru - - - - -  
 - - - - - kreu - - - - -  
 - - - - - cru - - - - -  
 - - - - - kreu - - - - -  
 - - - - - cru - - - - -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



- - - zi - ge, kreu - - - zi - ge, kreu -  
 - - - ci - fy, cru - - - ci - fy, cru - - -

- - - zi - ge, kreu - - - zi - ge, kreu - - -  
 - - - ci - fy, cru - - - ci - fy, cru - - -

- - - zi - ge,  
 - - - ci - fy,

- - - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - - -  
 - - - ci - fy, cru - ci - fy, cru - - -

21e. Recitativo

- - - zi - ge, kreu - zi - ge!  
 - - - ci - fy, cru - ci - fy!  
 - - - zi - ge, kreu - zi - ge!  
 - - - ci - fy, cru - ci - fy!

kreu - - - zi - ge,  
 cru - - - ci - fy.

'a - tus sprach zu ih - nen:  
 un - to them saith Pi - late:

Pilatus

Neh - met ihr ihn  
 Take ye now this

Bc

Evangelista

n. - - - get ihn; denn ich fin - de kei - ne Schuld an ihm! Di  
 - - - ci - fy him; for I find no fault at all in him! Th

# 21f. Chorus

57

*Tutti*

Wir ha - ben ein Ge - setz, und nach dem Ge - setz soll er ster - - -  
 We have with us a law, and by this our law he should per - - -

*Tutti*

Wir ha - ben ein Ge - setz, und nach dem Ge - setz soll er ster - - -  
 We have with us a law, and by this our law he should per - - -

60

ha - ben ein Ge - setz, und nach dem Ge - setz s  
 have with us a law, and by this our law

ber: selbst zu Got - tes Sohn ge -  
 son - self to be the Son of

63

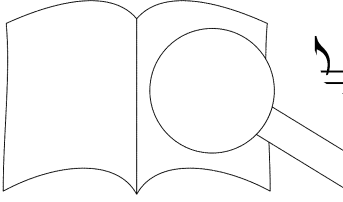
Wir ha - ben ein Ge - setz, und  
 We have with us a law, and

setz,  
 law,

soll er ster -  
 he should per -

- ben; denn er hat sich selbst zu Got - tes Sohn ge - macht, zu Got - tes  
 - ish; for he made him - self to be the Son of God, to be the

ge - macht, denn er hat sich selb  
 son of God, for he made him - self



nach dem Ge - setz soll er ster -  
 by this our law he should per -

ben; denn er hat sich selbst zu Got - tes Sohn ge - macht, zu Got - tes Sohn ge -  
 ish; for he made him - self to be the Son of God, to be the Son of

Sohn ge - macht; wir ha - ben ein Ge - setz, und nach dem Ge -  
 Son of God; we have with us a law, and by this our

Sohn ge - macht, zu Got - tes Sohn ge - macht;  
 Son of God, to be the Son of God;

ben; denn er hat sich selbst zu Got - tes Sohn ge - macht, zu Got - tes Soh -  
 ish; for he made him - self to be the Son of God, to be the

macht, denn er hat sich selbst zu Got - tes Sohn ge - macht,  
 God, for he made him - self to be the Son of God,

setz soll er ster - - - - - ben; denn er  
 law he should per - - - - - ish; for he

wir ha - ben nach dem Ge - setz soll er  
 we have with by this our law he should

wir und nach dem Ge - setz soll er ster -  
 we and by this our law he should per -

selbst : ge - macht, zu Got - tes Sohn ge - macht, denn er  
 self of - God, to be the Son of God, for he

tes Sohn ge - macht, zu Got - tes Sohn ge - macht, denn er hat sich selbst zu  
 the Son of - God, to be the Son of God, fr er hat sich - self to

st - - - - - be  
 p - - - - - isl

PROBENPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



ben, soll er ster -  
ish, he should per -

hat sich selbst zu Got - tes Sohn ge-macht, er hat sich selbst zu Got - tes Sohn ge-macht; wir  
made him - self to be the Son of God, he made him - self to be the Son of God; wir

Got - tes Sohn ge-macht; wir ha - ben ein Ge-setz, und nach dem Ge - setz soll er  
be the Son of God; wir have with us a law, and by this Ge - setz our law he should

ben, soll er ster -  
ish, he should per -

ben, soll er ster -  
ish, he should per -

ha - ben ein Ge-setz, und nach dem Ge - setz soll he  
have with us a law, and by this our law he

ster -  
per -

ben, soll er ster -  
ish, he should per -

ben; denn er  
ish; for he

ben; denn er hat sich selbst zu Got - tes Sohn ge -  
ish; for he made him - self to be the Son of

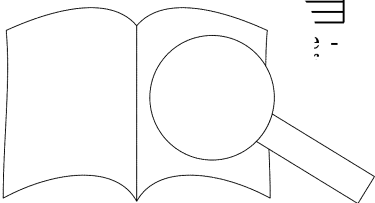
ben; wir ha - ben ein Ge - setz, und nach dem Ge -  
ish; we have with us a law, and by this our

ben; wir ha - ben ein Ge - setz, und nach dem Ge -  
ish; we have with us a law, and by this our

Got - tes Sohn ge-macht, zu Got - tes Sohn ge - mach  
to be the Son of God, to be the Son of God,

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



macht; wir ha-ben ein Ge - setz, und nach dem Ge - setz soll er ster -  
 God; we have with us a law, and by this our law he should per -

setz soll er ster -  
 law he should per -

setz soll er ster -  
 law he should per -

macht, und nach dem Ge - setz, nach dem Ge - setz soll er ster -  
 God, and by this our law, by this our law he should per -

- ben; denn er hat sich selbst zu Got - tes Sohn, zu Got - tes  
 - ish; for he made him - self to be the Son, to be th

- ben; denn er hat sich selbst zu Got - tes Sohn, sich selbst ge - macht.  
 - ish; for he made him - self to be the Son, him - self of God.

- ben; denn er hat sich selbst zu Got - tes Sohn ge - macht.  
 - ish; for he made him - self to be the Son of God.

ben; denn er hat sich selbst zu te Sohn ge - macht.  
 ish; for he made him - self the Son of God.

### 21g. Recitativo

Evangelista 90

Da Pi - 1 re - te, fürch - tet' er sich noch mehr und ging  
 Now when was said, he was the more a - fraid and went

Bc

Pilatus

ie- n in das Richt - haus, und spricht zu Je - su: Von wan - nen bi  
 said to the Judgment Hall and saith to Je - sus: From whence then a

ai-ne

95

Pilatus

Ant-wort. Da sprach Pi - la - tus zu ihm: Re - dest du nicht mit mir? Wei - ßest du nicht, daß ich Macht ha - be, dich zu  
 an - swer. Then Pi - late saith un - to him: Speak - est thou not to me? Know - est thou not, I have pow'r, yea have pow'r to

98

Evangelista

Jesus

kreu - zi - gen, und Macht ha - be, dich los - zu - ge - ben? Je - sus ant - wor - te - te:  
 cru - ci - fy, and pow'r have I too, to re - lease thee? Je - sus then an - swered:

100

hät - test kei - ne Macht ü - ber mich, wenn sie dir r... on... her - ab ge -  
 could - est have no pow'r o - ver me, none at... pt... en thee from a -

102

ge - ben; dar - r... er... dir ü - ber - ant - wor - tet hat, der hat's größ' - re  
 bove; where... h... at de - liv - ered me un - to thee is the great - er

104

er. Von dem an trach - te - te Pi - la - tus, wie er i  
 And from thence - forth did Pi - late seek - that he m.

22. Choral

Durch dein Ge-fäng-nis, Got-tes Sohn, muß uns die Frei-heit kom-men;  
 dein Ker-ker ist der Gna-den-thron, die Frei-statt al-ler From-men;  
 Our free-dom, Son of God, a-rose when thou wast cast in pris-on;  
 and from the dur-ance that thou chose our lib-er-ty is pris-en;

Durch dein Ge-fäng-nis, Got-tes Sohn, muß uns die Frei-heit kom-men;  
 dein Ker-ker ist der Gna-den-thron, die Frei-statt al-ler From-men;  
 Our free-dom, Son of God, a-rose when thou wast cast in pris-on;  
 and from the dur-ance that thou chose our lib-er-ty is pris-en;

Durch dein Ge-fäng-nis, Got-tes Sohn, muß uns die Frei-heit kom-men;  
 dein Ker-ker ist der Gna-den-thron, die Frei-statt al-ler From-men;  
 Our free-dom, Son of God, a-rose when thou wast cast in pris-on;  
 and from the dur-ance that thou chose our lib-er-ty is pris-en;

Durch dein Ge-fäng-nis, Got-tes Sohn, muß uns die Frei-heit kom-men;  
 dein Ker-ker ist der Gna-den-thron, die Frei-statt al-ler From-men;  
 Our free-dom, Son of God, a-rose when thou wast cast in pris-on;  
 and from the dur-ance that thou chose our lib-er-ty is pris-en;

5

denn gingst du nicht Kr... müßt uns-re Knecht-schaft e-wig sein.  
 didst thou not choos... e, we all were slaves e-ter-nal-ly.

denn gings'... -schaft ein, müßt uns-re Knecht-schaft e-wig sein.  
 didst thou... to be, we all were slaves e-ter-nal-ly.

denr... Knecht-schaft ein, müßt uns-re Knecht-schaft e-wig sein.  
 slave to be, we all were slaves e-ter-nal-ly.

nicht die Knecht-schaft ein, müßt uns-re K... sein.  
 choose a slave to be, we all were ly.

23a. Recitativo

23b. Chorus

Evangelista

Die Jü - den a - ber schrie - en und spra - chen:  
*But the Jews cried out and shout - ed to Pi - late:*

Läs - sest du die - sen  
*If thou let this - man*

Bc

3

los, so bist du des Kai - sers  
*go, then art thou not Cae - sar's*

los, so bist du des Kai - sers  
*nan go, then then art thou not friend of*

Tutti

6

Läs - sest du die - sen los, so bist du des  
*If thou let this - man go, then art thou not*

sers Freund, des Kai - sers Freund  
*sar's friend, not friend of Cae -*

Ca nicht; denn wer sich zum Kö - ni - ge ma - chet, der ist  
*Ca sar; for, who - ev - er mak - eth him - self a king, is*

9

Läs-sest du die - sen los, so bist du des Kai - sers  
 If thou let this man go, then art thou not Cae - sar's

Kai - sers Freund, des Kai-sers Freund nicht; denn wer  
 Cae - sar's friend, not friend of Cae - sar; for, who -

nicht; denn wer sich zum Kö - ni - ge ma - chet, der ist wi - der den Kai - ser;  
 sar; for, who - ev - er mak - eth him - self a king, is foe - un - to Cae - sar;

ser, der ist wi - der den Kai - ser, der ist wi - der den  
 sar, there - by is foe to Cae - sar, there - by is foe to

12

Freund, des Kai-sers Freund  
 friend, not friend of Cae -

sich zum Kö - ni - ge ma - chet, der ist wi - der den Kai - ser,  
 ev - er mak - eth him - self a king, is foe - un - to Cae - sar;

läs - sest du die - sen los, th. sers Freund,  
 if thou let this man go, then art thou not Cae - sar's friend,

Kai - ser; läs - sest  
 sar; if thou

15

ma - chet, d ser; läs - sest du die - sen  
 self a kin, sar; if thou let this man

un - to Kai - ser, der ist wi - der den Kai - ser, wi - der den  
 to - Cae - sar, there - by is foe to Cae - sar, is foe to

- des Kai-sers Freund nicht; denn wer sich zum Kö - ni - ge ma - chet, der ist  
 - not friend of Cae - sar; for, who - ev - er mak - eth him - self a king, is

- sen los, so bist du des Kai - sers Fr  
 s - man go, then art thou not Cae - sar's frie

los, so bist du des Kai - sers Freund  
 go, thou art not the friend of Cae -

Kai - ser, den Kai - - ser; denn wer sich zum Kö - ni - ge ma -  
 Cae - sar, to Cae - - sar; for, who - ev - er makes him a king,

wi - der den Kai - - ser; denn wer sich zum Kö - ni - ge, sich zum Kö - ni - ge ma - chet; läs - sest  
 foe - un - to Cae - - sar; for, who - ev - er makes him a king, is foe un - to Cae - sar; if thou

des Kai - sers Freund nicht, so bist du des Kai - - sers  
 not friend of Cae - sar, thou art not the friend - sers of

nicht, so bist du des Kai - - sers Freund  
 - - sar, thou art not the friend of Cae - -

chet, der ist wi - der den Kai - ser, wi - der den Kai - ser; läs - se  
 is there - by foe un - to Cae - sar, is foe to Cae - sar; if so then

du die - sen los, so bist du des Kai  
 let this - man go, thou art not the frie

Freund nicht, so bist du des Kai - nicht, so bist du des Kai -  
 Cae - sar, thou art not the friend - sar, thou art not the friend -

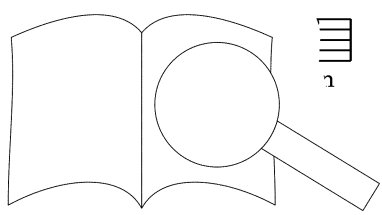
Kai - ser, den Kai - - ser, nicht, des Kai - - sers Freund  
 Cae - sar, to Cae - - sar, - sar, not friend of Cae -

bist du des Kai - - sers Freund  
 art thou not friend of Cae -

nd, des Kai - - sers Freund  
 ad, not friend - sers Freund

ers of Freund nicht; denn wer sich zum Kö - ni - g  
 of Cae - sar; for, who - ev - er mak - eth hi

PROBEN  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



nicht; denn wer sich zum Kö-ni-ge ma-chet, der ist wi-der den Kai-ser; läs-est du die-sen  
 sar; for, who-ev-er mak-eth him-self a king, is foe un-to Cae-sar; if thou let this-man

nicht; läs-est du die-sen los, so bist du des Kai-sers Freund  
 sar; if thou let this-man go, thou art not the friend of Cae-

nicht; läs-est du die-sen los, so bist du des Kai-sers Freund  
 sar; if thou let this-man go, thou art not the friend of Cae-

Kai-ser, wi-der den Kai-ser, der ist wi-der den Kai-ser; läs-est du die-sen  
 Cae-sar, is foe to Cae-sar, there-by is foe to Cae-sar; if thou let this-man

los, so bist du des Kai-sers Freund nicht  
 go, thou art not the friend of Cae-sar

nicht, des Kai-sers Freund  
 sar, the friend of Cae-sar

nicht, des Kai-sers F  
 sar, the friend of

los, so bist du nicht; denn wer sich zum  
 go, thou art not sar; for, who-ev-er

zum Kö-ni-ge  
 -er mak-eth him-

ma-chet, Kai-ser.  
 self a Cae-sar.

m den Kai-ser. Evangelista  
 n-to Cae-sar.

et, der ist wi-der den Kai-ser. Da Pi-la-tus re-te,  
 a king, is foe un-to Cae-sar. Then when thus,

ge ma-chet, der ist wi-der den Kai-ser.  
 him-self a king, is foe un-to Cae-sar.

23c. Recitativo



36

füh - re - te er Je - sum her - aus und satz - te sich auf den Richt - stuhl an der  
*straight-way did he bring Je - sus forth and sat in the Seat of Judg - ment, in a*

38

Stät - te, die da hei - ßet: Hoch - pfla - ster, auf E - brä - isch a - ber: Gab - ba - tha.  
*place, that is called the High Pavement, but in He - brew it is Gab - ba - tha.*

41

a - ber der Rüst - tag in O - ster und er spricht zu den  
*was the pre - pa - ration of the Pass - over, and he saith to the*

43

Evangelista  
 .set, das ist eu - er Kö - nig!  
*ye your King, yea, be - hold him!*

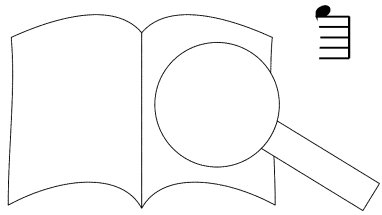


weg, kreu - - - - - zi - ge ihn, weg, weg mit dem, mit dem weg, weg,  
 him, cru - - - - - ci - fy him, a - way with him, a - way with him,  
 kreu - - - - - zi - ge ihn, weg, weg mit dem, mit dem weg,  
 cru - - - - - ci - fy him, a - way with him, a - way with him,  
 - - - - - zi - ge ihn, weg, weg mit dem, mit dem weg, weg, kreu - - - - - zi - ge  
 - - - - - ci - fy him, a - way with him, a - way with him, cru - - - - - ci - fy  
 ihn, weg, weg mit dem, mit dem weg, weg, kreu - - - - -  
 him, a - way with him, a - way with him, cru - - - - -

kreu - - - - - zi - ge - - - - - reu  
 cru - - - - - ci - fy  
 weg, kreu - - - - - zi - ge ihn, weg,  
 him, cru - - - - - ci - fy him, a - way with him,  
 ihn, weg, weg mit dem, mit dem weg, weg, reu  
 him, a - way with him, a - way with him,  
 - - - - - zi - ge ihn, weg, weg mit dem, mit dem, mit  
 - - - - - ci - fy him, a - way with him, a - way with him, a - way with him, kreu - - - - -  
 - - - - - cru - - - - -

zi - ge, kreu - - - - - zi - ge  
 ci - fy, cru - - - - - ci - fy  
 - - - - - zi - ge, kreu - - - - -  
 - - - - - ci - fy, cru - - - - -  
 - - - - -

PROBEBE  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



ihn, weg, weg mit dem, mit dem weg, weg, kreu - - zi-ge, kreu - -  
 him, a - way with him, a - way with him, cru - - ci - fy, cru - -

- - zi-ge ihm, weg, weg mit dem, weg, weg, kreu - - zi-ge, kreu - -  
 - - ci - fy him, a - way with him, a - way, cru - - ci - fy, cru - -

zi-ge, kreu - - zi-ge, kreu - - zi-ge, kreu - -  
 ci - fy, cru - - ci - fy, cru - - ci - fy, cru - -

zi-ge, kreu - - zi-ge ihm, kreu - -  
 ci - fy, cru - - ci - fy him, cru - -

tr  
 - - - - - zi-ge, kreu - - - - -  
 - - - - - ci - fy, cru - - - - -

- - - - - zi-ge ihm, kreu - - - - -  
 - - - - - ci - fy him, cru - - - - -

zi-ge, kreu - - - - - zi-ge ihm, kreu - - - - -  
 ci - fy, cru - - - - - ci - fy him, cru - - - - -

zi-ge, kreu - - - - - zi-ge ihm, kreu - - - - -  
 ci - fy, cru - - - - - ci - fy him, cru - - - - -

23e. Recitativo

zi-ge, kr - - - - - zi-ge ihm!  
 ci - fy, ci - - - - - ci - fy him!

ihn, kreu - - - - - zi-ge, kreu-zi-ge ihm!  
 him, cru - - - - - ci - fy, cru - ci - fy him! Evangelista

kreu - - - - - zi-ge, kreu-zi-ge ihm! Spricht Pi - la - tus zu  
 cru - - - - - ci - fy, cru - ci - fy him! *Di - late with un - to*

ku-zi-ge, kreu - - - - -  
 cru - ci - fy, cru - - - - -



PROBENPAPIER  
 Ausgabegleichheit gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

72

ih-nen: Die Ho - hen - prie-ster ant-wor-te-ten:  
 them: Pilatus The Chief Priests an-swered and said to him:

Soll ich eu-ren Kö-nig kreu-zi-gen?  
 Would ye that your King be cru-ci-fied?

23f. Chorus

75

Wir, wir, wir ha - ben kei - nen Kö - nig  
 We, we, we have no king but Cae - sar

Wir, wir, wir ha - ben kei - nen  
 We, we, we have no king but

Tutti

Wir, wir, wir ha - ben kei - nen Kö - nig  
 We, we, we have no king but Cae - sar

Wir, wir, wir ha - ben kei - nen Kö - nig  
 We, we, we have no king but Cae - sar

Ob, Archi

77

ha - ben kei - nen Kö - nig denn den Kai - ser.  
 have no king but Cae - sar, none but Cae - sar.

ha - ben kei - nen Kö - nig denn den Kai - ser.  
 have no king but Cae - sar, none but Cae - sar.

kei - nen Kö - nig denn den Kai - ser.  
 none but Cae - sar, none but Cae - sar.

kei - nen Kö - nig denn den Kai - ser.  
 none but Cae - sar, none but Cae - sar.

kei - nen Kö - nig, kei - nen Kö - nig denn den Kai - ser.  
 none but Cae - sar, none but Cae - sar, none but Cae - sar.

kei - nen Kö - nig, kei - nen Kö - nig denn den Kai - ser.  
 none but Cae - sar, none but Cae - sar, none but Cae - sar.

# 23g. Recitativo

79 Evangelista

Da ü - ber - ant - wor - te - te er ihn, daß er ge - kreu - - - zi - get wür - de.  
 And then he de - liv - ered him to them, that they might cru - - - - ci - fy him.

Bc

82

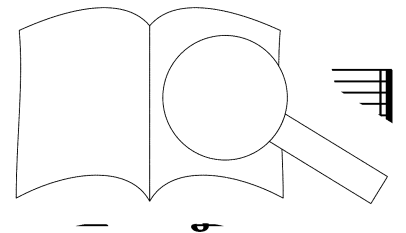
Sie nah - men a - ber Je - sum und füh - re - ten ihr  
 So took they with them Je - sus and led they him

84

trug sein Kreuz und ging hin die da hei - ßet Schä - del -  
 bore his Cross, and went th - that is called the Place of

86

hei - ßet auf E - brä - isch: Gol - ga - tha. -  
 is in the He - brew tongue called: Gol - go - tha. -



# 24. Aria (Basso)

Archi  
Continuo

Musical notation for the first system, featuring the strings (Archi) and continuo (Continuo) parts. The key signature is two flats and the time signature is 3/8.

7

Musical notation for the second system, continuing the instrumental accompaniment.

14 Basso solo

Eilt, eilt, eilt,  
Come, come, come,

Musical notation for the third system, including the vocal line (Basso solo) and piano accompaniment. The piano part includes a trill (tr) and dynamic marking *pp*. Instrumentation labels 'Bc' and 'Archi' are present.

21

an - ge - focht - nen See - len, ihr an - ge - focht - nen  
souls whom care op - press - es, ye souls come, ye souls whom

Musical notation for the fourth system, including the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking *pp* and an instrumentation label 'Bc'.

28

focht - len, eilt, eilt, eilt, eilt, eilt, ihr  
care - es - es, come, come, come, come, ye

Musical notation for the fifth system, including the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes an instrumentation label 'Archi'.

35

focht - nen See - len, ihr an - ge - focht - nen S  
sou - care op - press - es, ye souls whom care op - pr

Musical notation for the sixth system, including the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking *pp* and a magnifying glass icon.

Mar - - - - - ter - höh - len, eilt, eilt, eilt,  
 dark - - - - - re - cess - es, come, come, come,

Soprano  
 Alto  
 Tenore

Wo-hin? wo-hin? wo-hin? wo-hin? wo-hi  
 Ah where? ah where? ah where? ah where? ah

Wo-hin? wo-hin? wo-hin? wo-hin? hi. u-hin?  
 Ah where? ah where? ah where? ah where? here: ah where?

eilt, eilt,  
 come, come,

wo-hin? wo-hin?  
 ah where? ah where?

nach Gol - ga - tha, eilt  
 to Gol - go - tha, come